

*Carmilla*  
*na*  
*Sp.*  
*aer*

(115)



C A M I L L A

eine Oper in 3. Akten

von

F . P Ä R



mit deutsch und italienischem Texte

in Klavierauszug übertragen

von C . C A N N A B I C H .

bey N. Simrock

I N B O N N .

N<sup>o</sup>. 94.

pr. Fl. 10.





PERSONAGGI.

SOPRANI.

CAMILLA.  
GHITTA.  
ADOLF.

TENORI.

LOREDANO.  
CIENZO. (BERNARDO)

BASSI.

DUCA. (HERZOG)  
COLA.  
GENARO. (ANTONIO)

Atto I.

Ouverture.

N <sup>o</sup> 1. Introduzione.	O.wie schrecklich brüllt der Donner! . . .	7.
2. Aria.	Kadix, wenn deine Thürme, . . . . .	13.
3. Rec <sup>to</sup> ed Aria.	Sanft glühn die Wangen, . . . . .	22.
4. Terzetto.	Seht, auf dem Thurme da oben, . . . . .	29.
5. Aria.	Du trägst, o sanfte Seele! . . . . .	43.
6. Aria.	Seht, man sagt mir in der Ehe, . . . . .	48.
7. Pantomima.	. . . . .	51.
8. Rec <sup>to</sup> ed Aria.	Schöpferin sanfter Triebe! . . . . .	52.
9. Walzer.	. . . . .	60.
10. Finale.	Einſtmal gieng beim Sternenhimmel, . . .	61.

Atto II.

11. Duetto.	Nun mach, geh vorwärts . . . . .	88.
12. Cavatina.	Lala! lara! . . . . .	99.
13. Recitativo.	O Gott was feh ich . . . . .	102.
14. Duetto.	Ach, dein Herz fühlt keine Liebe, . .	108.
15. Rec <sup>to</sup> ed Aria.	Gerechte ewg'e Gottheit . . . . .	114.
16. Terzettino.	Ach wie ihr Blick voll Trauer, . . . .	121.
17. Recitativo.	Zauderst? komm Adolf! . . . . .	125.
18. Quartetto.	Theurer Onkel! . . . . .	129.
19. Finale.	Da ist er, da, der Thäter! . . . . .	138.

Atto III.

20. Rec <sup>to</sup> ed Aria.	Du mein alles! o genieße . . . . .	160.
21. Finale.	Mutter! was ich jetzt leide . . . . .	166.

Duetto

Nº 1.

Introduzione.

Allegro.

First system of musical notation for the introduction, consisting of a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a forte (f) dynamic, followed by piano (p), and then returns to forte (f). The bass staff provides accompaniment with various rhythmic patterns.

Second system of musical notation for the introduction, continuing the treble and bass staves. The treble staff starts with a forte (f) dynamic, and the bass staff continues with accompaniment, including a piano (p) dynamic marking.

Third system of musical notation for the introduction, continuing the treble and bass staves. The treble staff features a forte (f) dynamic marking, and the bass staff continues with accompaniment.

Loredano.

Cola.

o che tem - - - po in dia - vo - la - to,  
O! wie schreck - lich brüllt der Donner!

che fracas - - - so, che ru - i - na!  
Welch Geräu - - - fche! welch Ge - tümmel!

o che tempo in dia - vo - la - to,  
O! wie schrecklich brüllt der Donner!

che fracas - - - so che, ru - i - na!  
Welch Geräu - fche! welch Ge - tümmel!

Fourth system of musical notation, showing the vocal lines for Loredano and Cola, and the accompanying bass line. The vocal staves have lyrics underneath. The bass staff includes dynamic markings p and f.

par che tutto conquisato, s'abbia il mondo a subissar, s'abbia il mondo a subissar  
 ganz in Aufruhr ist der Himmel, flammend Feuer strömt herab! flammend Feuer strömt he

sar. Oh che tempo! oh che tempo! par che tutto conquisato, ganz in Aufruhr ist der  
 rab! o wie schrecklich. o wie schrecklich!

Oh che tempo in diavolato, che fracasso che ruina, par che tutto conquisato, ganz in Aufruhr ist der  
 o wie schrecklich brüllt der Donner! Welch Geräusche. Welch Getümmel!

sato, s'abbia il mondo a subissar, s'abbia il mondo a subissar. s'abbia il mondo a subissar!  
 Himmel, flammend Feuer strömt herab! flammend Feuer strömt herab! flammend Feuer strömt herab!



Cola.

s'ab-bia il mondo a su-bis-sar.  
flammend Feuer strömt he-rab.

Ma Signor!  
Ach Herr Graf!

Signor Pa-drone! qui per certo avrem de quai, qui per certo, qui per certo avrem de quai, questo è un luogo brutto as-  
wir müssen eillen zu verlassen, diese Veste, zu verlassen, zu verlassen diese Veste, denn in diesem Teufels-

sai questo è un luogo questo è un luogo brutto assai e c'è molto e c'è mol to da pen sar. e c'è molto e c'è mol to da pen-  
Neste, denn in diesem, denn in diesem Teufels-Neste, finden beyde, finden beyde wir das Grab. finden beyde finden beyde wir das

Lored:

sar. Eh vergog-na ti pol-trone, im-pasta-to di pa-ura, pur la  
 Grab. Ey so scham'dich feiger Pinfel! Laß das weibische Ge-win-fel! foll das

mia di-sin-vol-tura, ti do-vria ca-pa-ci-tar, ti do-vria ca-pa-ci-tar, ti do-vria ca-pa-ci-tar.  
 Beyspiel meines Muths niemals deine Furcht zerstreun, niemals deine Furcht zerstreun, niemals deine Furcht zerstreun?

Cola.

Mi sov-ven-go-no le belle, vostre, nostre, vostre nostre scap-pa  
 Ach jezt zeigt mir mein Gewißen, Ih-re, meine, un-fre beider Ju-gend

telle ch'o paura, che si aggiunto, il fatal terribil punto, Il gran punto discontar, il gran  
 Sünden, und ich fürchte fie zu büßen, und ich fürchte fie zu büßen, wird der Tag erschienen feyn, wird der

Eh via scaccia un vil timore, imbecille fat-ti-core,  
 Auf, und laß die Furcht verschwinden, armer Schwächling fey nur muthig!

pun-to dis-contar. a-nimar-mi egli vor-ri-a, ma non faccio che tremar,  
 Tag erschienen feyn. Er will meinen Muth beleben, doch, die Angst sträubt hoch mein Haar!

Lored:  
 e rin-grazio il fa-to a-mico che qui con-tro al ciel ne-mico un a-sil ci fe trovar  
 preife hoch die Huld der Götter, die uns heute in Sturm und Wetter fichern Au-fenthalt verlieh'n.

Cola.

A - ni - marmi egli vor - ri - a, ma non fac - cio, ma non fac - cio che tre =  
 Meinen Muth will er be - le - ben, doch, der Schre - cken, doch der Schre - cken sträubt mein

Loredano.

mar. Pal - pi - tar for - se do - vri - a ma non pos - so pal - pi =  
 Haar. Mö - gen Erd' und Himmel be - ben! muth - los macht mich nie Ge =

Cola  
 a - ni - marmi egli vor - ri - a, ma non fac - cio che tre =  
 'meinen Muth will er be leben, doch, der Schrecken sträubt mein

tar, ma non, non pos - so pal - pi - tar. nò, nò,  
 fahr! muth - los macht mich nie Ge - fahr! Nein, nein,

mar, ma non faccio che tre - mar, a - ni - marmi egli vor - ri - a, a - ni - marmi egli vor =  
 Haar, ach, der Schrecken sträubt in Haar! meinen Muth will er be - leben, meinen Muth will er be =

ma non pos- - - so, non pos- - so pal- - pi - tar, nò,  
 Muth - - - - los macht mich, nie muthlos die Ge-fahr Nein,  
 ri- - a, ma non faccio, ma non fac- - - cio, ma non fac- - - cio che tre-mar, ani- - - mar-mi egli vor-  
 leben - - - doh, nur Schrecken, ach nur Schrecken, ach nur Schrecken fträubt mein Haar.Meinen Muth will er be-  
*fp.* *p.*

nò,  
 nein,  
 ma non pos- - - so, non pos- - so pal- - pi  
 muth - - - - los macht mich, nie muthlos die Ge-  
 ri- - a, ani- - - mar-mi egli vor- - ri- - a, ma non faccio, ma non fac- - - cio, ma non fac- - - cio che tre-  
 leben, meinen Muth will er be- - le- - ben, doh, nur Schrecken, ach, nur Schrecken, ach nur Schrecken fträubt mein  
*fp.* *p.*

tar, nò, non pos--so pal--pi--tar, nò, non pos--so pal--pi--tar, pal-----pi--  
 fahr, muth... los macht mich nie Ge--fahr, muth... los macht mich nie Ge--fahr, nie Ge =

mar, nò, nò, non fac--cio che tre--mar, nò, nò, non faccio che tre--mar, ma, non faccio che tre =  
 Haar, ja, ach! nur Schrecken sträubt mein Haar, ja, ach nur Schrecken sträubt mein Haar, ach nur Schrecken sträubt mein

*f.* *p.* *f.* *p.*

tar, pal-----pi--tar, pal-----pi--tar.  
 fahr, nie Ge-fahr, nie Ge-fahr.

mar, ma non faccio che tre-mar, che tre-mar.  
 Haar, ach nur Schrecken sträubt m̃ Haar, sträubt mein Haar.

*f.*

Aria.

Nº 2.

Andante  
maestoso.

Cola.

8 8 8

Ca-di-ce bella e ca-ra, se a ri-ve-der-ti tor-no, ca-ra fa-ro quel giorno no nemen  
Ka-dix, wenn deine Thürme, ftolz fich vor mir er-he-ben, dann wird's ein Räufchgen geben, das fich ge-

io non so co-sa co-sa co-sa fa-ro quel giorno no no nemen io non so  
waschen hat, ein, Räufchgen, ein Räufchgen, dann wird's ein Räufchgen geben, ja, das fich ge-waschen hat.

colla parte.

Allº spiritoso.

Giunto in faccia del ca-stello gli vuo dir buon di mio bello alla  
In den Hafen auf-ge-nommen, jauchz'ich laut; sey mir willkommen! Zärtlich

spiaggia alla ma...ri-na, u-na tenera occhia...ti-na e alla torre di Pa-lazzo, e alla torre di Pa-  
 fliegen nach der Brücke, meine freuden-volle Blicke, und den al-ten Thurm am Thore, und den al-ten Thurm am

*pp.* *p. f.* *p. f.* *p. f.*

lazzo, un ab-braccio, un ab-braccio, un ab-braccio io voglio dar. oh che gusto che schiammaz-zo  
 Thore, drück'ich brünstig, drück'ich brünstigdrück'ich brünstig an mein Herz! Welch ein Jubel, welche Freude!

*pp.*

quel di Ca...dice hà da far oh che gusto che schiammaz-zo oh che gusto che schiammaz-zo quel di  
 welch ein Tag voll Luft und Scherz! welch ein Jubel, welche Freude! welch ein Jubel, welche Freu-de! welch ein

*cres:* *f.*



Ca-dice hà da far, quel dì Ca-dice hà da far, quel dì Ca-dice hà da far.  
 Tag voll Luft und Scherz, welch ein Tag voll Luft und Scherz, welch ein Tag voll Luft und Scherz!

Già m'in- contro in questo in quello, già m'in- contro in questo in quello, già mi vengon, già mi vengon, già mi vengono a bac-  
 Hier erblickt mich ein Verwandter, dort ein alter Zech-bekannter freudig rufen, freudig rufen, freudig rufen fie mir

*pp*

cia  
 zu; Ben ve-nu-to, Sig-nor Co-la! grazie, grazie, grazie, grazie. Come sta? be-ne, bene, bene,  
 „Ei will- kommen lie-ber Alter! „, Servus! Servus! Servus! Servus! „Nun, wie gehts? herrlich!

*ff.* *p.* *f.*

bene, mi con-so-la, mi con-so-la. ma un po maggro e in veri-ta? Il vi-aggio? si Sig-no-re il vi-ag-gio, così  
 „Ei das freut mich, ei das freut mich, aber schmal scheint du zu seyn! „ Ja mein Schatz, so gehts auf Reisen, ach da schrumpft uns alles

*pp.*

fà. „Ai ve-du-to „mi di-ranno- molte co-ssè? molte co-ssè! „e co-si? „-così le co-ssè- „oh so-no  
 ein. „haft gefehen „wird man fagen- Viele Sachen? Viele Sachen! „Nun die find? „-o feltne Sachen, o zum Er-

molte sontu...ose? „ sontu...o-ssè Signor si „ai go-du-to „mi di-ranno- „molti spafsi? „ spafsi! spafsi!  
 ftaunen! „Grofse Städte? Städt und Dörfer, ja mein Freund! „Hafst genofsen „fagt man weiter- manche Freude? „ Freude! Freude!

*f.* *p.* *f.* *ff.*

„ Non sè dunque di-ver-ti-to? „ di-vertito? Signor si. di-verti-to, Signor si. „bel-le Donne, bel-le  
 „Warft du denn nicht immer heiter? „ Immer heiter? ja, fo, fo. immer heiter, ja, mein Freund. „Sahst du viele schöne

donne oh belle donne!,  
 Mädchen? o schöne Mädchen!  
 belle donne, belle donne, oh belle belle.  
 schöne allerliebste Mädchen, o schöne Mädchen!  
 buone ancor?.,  
 „Gute auch?  
 cosi, co-si.  
 Ey nun, so, so.  
 „buone an-  
 „gute

cor?.,  
 auch?., Ey nun, so, so.  
 Ma ti-randa in un can-to-ne,  
 questo e quello gli di-ro:  
 Non ti-mo-ve-re fra-tello!  
 statti a  
 her. Laßt das Reifen, lie-ben Leute! denn es

*piu All<sup>o</sup>*

ca-sa, credi a me.  
 macht den Beutel leer!  
 Go-di Ca-di-ce e poi mo-ri,  
 Freud euch hier des kurzen Lebens,  
 più bel luogo in questo mondo,  
 gi-ra  
 gi-ra pur da ci-ma al fondo,  
 gi-ra pur da ci-ma al fondo,  
 gi-ra pur da ci-ma al fondo,  
 da ci-ma al fon-do,

*sempre*

No di  
 giebts ein

94.

V.S.

Ca-di-ce di Ca-di-ce non v'è. „ai go-du-to, mi di-rann, mi di-ranno, mol-ti spafsi? spafsi?  
 Cadix, giebt's ein Cadix doch nicht mehr., haft genossen, wird man sagen, wird man sagen, manche Freude? Freude?

Loredan. Cola.

spafsi, spafsi! Non s'è dunque di-ver-ti-to? di-ver-ti-to? Signor si. Ma ti-rando in un can-to-ne questo e  
 Freude, Freude! Warft du denn nicht i-mer heiter? Immer heiter? ja, fo, fo. Heimlich wink'ich auf die Seite, dann die

quello gli di-rò: Non ti-mo-ve-re fra-tello statti a ca-sa credi a me. go-di  
 Frager zu mir her. Lafst das Reifsen, liebe Leute! denn es macht den Beutel leer! Freut euch

Ca-dice e poi mori, più bel luogo in questo mondo, gira pur da cima al fondo, da  
 hier des kurzen Lebens, größres Glück fucht ihr vergebens, auf dem weiten Erden-rund, dem <sup>cima al fon-do.</sup> Erden-runde, Nò di Na-po-li di  
 giehts ein Cadix, giehts ein

Ca-di-ce non v'è, gira pur da cima al fondo, nò di Ca-di-ce non v'è, gi-ra pur da ci-ma al fon-do, nò di  
 Cadix doch nicht mehr, auf dem weiten Er-den-runde, giebt es doch kein Cadix mehr, auf dem weiten Erden-runde, giehts ein

*cres:* *f.* *p.* *cres:*

Ca-di-ce non v'è, nò nò nò nò non v'è.  
 Cadix doch nicht mehr, Nein, nein, =, =, nicht mehr.

*f.*

22.

Nº 3.  
Gennare.

Recitativo.

Allegro  
moderato.

Per tut-ti si può fa-re all'amor, ah se sa-aste  
Ach! überall herrscht dies fanfte Gefühl! ha wenn ihr wüßtet!

quanto me trif-te, son que-ste mu--raglie da che ci vien la Ghitta.  
wie fo schon mir dieses Raubneß dünket, wenn Gitta's Aug' mir winket.

Ma biso-gna poi no-ta-re che la è un mesto di bel-lez-za e d'in-gegno. ah se la co-no-  
Doch es giebt auch nicht auf Erden, ein folches Muster e- dler Schönheit und Tugend. Ach könntet ihr fie

scefte, è un capo d'o-pera, è una donna che in canta, un non plus ultra, un pez-zo de sef-san-ta.  
sehen! Sie ist ein En-gel ohne Fehl, ohne, Mangel, ein non plus ultra, ein Stück von Wunderwerke.

All<sup>o</sup> giusto.

Vi-so gen-ti-le, bocchin sot-ti-le, ma-ni-na mor-bi-da, leg-gia-dro, leg-gia-dro pi-e.  
 Sanft glühn die Wangen, voll ist der Busen, zart find die Hän-de, und niedlich, ach niedlich der Fuß.

occhietto arciero, passo legge-ro, m'han reso e-sta-ti-co, m'han reso e-sta-ti-co, son fuor di  
 Aus ihren Blicken, strahlt nur Entzücken, ich bin ganz auf-ser mir, Sie hat mir armen Tropf, verwirrt den

me, son fuor di me, son fuor di me. Vi-so gen-ti-le, bocchin sot-ti-le,  
 Kopf, verwirrt den Kopf, verwirrt den Kopf. Sanft glühn die Wangen, voll ist der Busen,

leg-giadro piè, m'han reso esta-ti-co la testa gi-ra mi già far-ne-ti-co, no, non posso  
 niedlich der Fufs. Ich weifs nicht wo ich bin, all meine Ruh ist hin. Sie hat mir ar-men Tropf, ach schon ganz ver-

*f.* *rfz.* *p.*

reg-gere la testa gi-ra mi già, già far-ne-ti-co, non posso reg-gere, son pazzo affè. no, non posso reg-gere,  
 wirrt den Kopf, all meine Ruh ist hin. Sie hat mir armen Tropf durchaus verwirt den Kopf, ich bin ein Narr! ja ich weifs nicht wo ich bin,

*rfz.* *p.*

la te-sta gi-ra mi già, già far-ne-ti-co, non posso reg-gere, son pazzo af-fè. non posso reg-gere, son pazzo af-  
 all meine Ruh ist hin. Sie hat mir armen Tropf durchaus verwirt den Kopf, ich bin ein Narr! verwirrt ist ganz mein Kopf, ich bin ein



fè, son pazzo af...fè, son pazzo af...fè.  
 Narr, ich bin ein Narr, ich bin ein Narr.

*Andante.*

Forse di questa bel-tà più ra-ra Forse più chiara dar si po-trà, Forse più  
 Zwar will ichs glauben, gleich ihr an Schönheit, giebts wohl auf Erden, manch Mädchen noch. giebts wohl auf

(parlante.)  
 chiara dar si po-trà, ma un certo fa-re ma una cert'aria, ma un non so che - che v'è, che è, un nien-te - voi m'inten  
 Erden, manch Mädchen noch. Doch das Gewisse, das fanfte, fufse, - ich weifs nicht, was es ist, es hat - ich weifs nicht! Ihr werdet's

*dol:*

Allegro.

de--te, lo co--nos--ce--te.      Ah Ghit-ta ca-ra!      quel non sò che,      m'ha re--so e=  
 beser als ich ver--f--tehen.--      Ach holde Git-ta!      ach du al--lein      haft ganz mir

sta--tico,      son fuor, son fuor di me,      E poi si saggia,      e poi si sag-già che sem--bra au=  
 armen Tropf,      verwirrt, verwirrt den Kopf.      Auch hält fie ftrenge,      ja, ja, gar ftrenge auf Zucht und

ste-ra,      e quando io voglio scherzare un po,      scher-za--re, scherzare un po,      se pose in co-le-ra, far brutta  
 Ehre,      bring ich ein Späschen nur auf die Bahn,      ein Späschen nur auf die Bahn,      flugs wird fie Zornig, fezt sich zur

Andante.

ciera, sa far la rigida, sa dir di nò, sa dir di nò, sa dir di nò. ma con un fa-re, ma con un a-  
 Wehre, und mit Ver-achtung blickt sie mich an, blickt sie mich an, fo höhrend an. Doch das Ge-wisse, das fanfte,

ria, un no sò che - che - che - co - sa serve voi m'inten - de - te lo con - nos - ce - te  
 füse, ich weifs nicht was, das - das - doch was red ich? ihr werdet's besser als ich ver - ste - hen -

All<sup>o</sup> più spiritoso.

m'ha reso e - sta - tico la testa gira mi già, già far - ne - ti - co son fuor di me; già già far - ne - ti - co, la testa  
 All meine Ruh' ist hin. Sie hat mir armen Tropf, durchaus verwirrt den Kopf, ich bin ein Narr. Sie hat mir armen Tropf, durchaus ver-

gi...ra mi, son fuor di me, la te...sta si la te...sta gi...ra mi, son fuor, son fuor di  
 wirrt den Kopf, ich bin ein Narr, verwirrt ist ganz, verwirrt ist ganz mein Kopf, ich bin, ich bin ein

The first system of music features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. Dynamics include *f.* (forte) and *pp.* (pianissimo). The piano part includes a sharp sign (#) on the second staff.

me, la te...sta si la te...sta gi...ra mi, son fuor, son fuor di me, son fuor di me, son fuor di  
 Narr, verwirrt ist ganz, verwirrt ist ganz mein Kopf, ich bin, ich bin ein Narr, ich bin ein Narr, ich bin ein

The second system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment follow the same format as the first system. Dynamics include *pp.* and *f.*. The piano part includes a sharp sign (#) on the second staff.

me, son fuor di me.  
 Narr, ich bin ein Narr.

The third system concludes the piece. The vocal line ends with a double bar line. The piano accompaniment continues with a final cadence. Dynamics include *f.*. The piano part includes a sharp sign (#) on the second staff.

Terzetto.

Nº 4 .

Genaro.

U...na cam-pa-na an-ti-ca, e un campanel...l'ap-pen-de dal suono lor di-  
 Seht, auf den Thurm da oben, die Glocke und das Glöckchen, blos ihr Geläut ver-

Allegro moderato.

pen...de, quanto in Castel, quanto in Castel si fa, di-pen...de, quan-to in castel quan-to in castel si  
 kün-det, was unfer Herr, was unfer Herr be-gehrt, ver-kün-det was unfer Herr, was unfer Herr be-

Loredan.

Genaro.

fa. Che dici, u-na cam-pana? Dal suono lor? Da quel-lo-  
 geht. Was sagst du, eine Glocke? und ihr Geläut? Verkündet -  
 Cola.  
 Che dici, un campanel-lo? dal suono lor?  
 Was hör ich, da ein Glöckchen? und ihr Geläut?

tutto in Castel dispen-de, tutto in Castel si fa, tutto, tut.to, tut.to,  
 al...les was hier ge-fchiehet, was unfer Herr be-gehrt, al-les, alles, al...les,

tutto in castel si fa, in castel si fa. vuol gente il mio pa=  
 was unfer Herr begehrt, was er be-gehrt. verlangt er, einen

drone ti...ra la cor-da la din, din, din, din, don, din, din, din, don, din, din, din, don!  
 Diener, hell klingt das Glöchen dann, din, dan, din, dan, din, dan, din, dan, din, dan, din, dan!

*p.* *f* *af sai.*

vuol pre...sto e più per\_sone, la corda ed il cor\_done, la corda ed il cor\_done, allor ti tirando va, din, don, din,  
 verlangt er, daß man eile, schnell zieht er beide Seile, schnell zieht er beide Seile, von Glock u Glockchen an: din, don, din,

don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don!  
 don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don, din, don!

*mezza voce*  
 I'o-ra per sin del son-no,  
 ftill hörcht im gan-zen Schlofse,

I'o-ra per sin del sonno, del cam-panel si sa,  
 ftill hörcht im ganzen Schlofse, dem Klan-ge je-der-man, del cam-panel si dem Klan-ge je-der-

Lor.

Strano mi par dav-ve-ro,  
Al-les was ich da hö-re,

quan-to di-sco pro qua,  
fchei-net ein Mährchen mir!

Gen.

sa.  
man.

stra-no sarà ma è ve-ro,  
Al-les ift wahr, auf Ehre!

co-sì da noi si  
ja ja, fo geht es

Cola.

Strano tutt'è dav-ve-ro  
Al-les was ich da hö-re,

e da pensar mi dà,  
mehret die Furcht in mir,

*p*

quan-to di-sco pro qua,  
fcheinet ein Mährchen mir.

stra-no mi par dav-ve-ro quan-to di-sco pro  
al-les was ich da hö-re, fcheinet ein Mährchen

fà,  
hier,

co-sì, sì, sì, co-sì, sì, sì,  
ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja,

co-sì, co-sì, da noi, da noi si  
ja, ja, fo geht, fo geht es

e da pensar mi dà, e da pensar, e da pen-sar,  
mehret die Furcht in mir, es mehrt die Furcht, es mehrt die Furcht, es mehrt die Furcht, es mehrt die Furcht in



qua, stra...no mi par dav...ve...ro quanto di sco...pro qua,  
 mir, al...les was ich da ho...re, schein(e)t ein Mährchen mir,  
 fa co-si, si, si, cosi, si si, cosi, cosi da noi, da noi, si fa, co-si, co-si, co-si, da  
 hier, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja fo geht, fo geht es hier, ja ja, ja ja, ja ja, fo  
 da e da pensar e da pensar e da pensar e da pensar mi da  
 mir, es mehrt die Furcht, es mehrt die Furcht, es mehrt die Furcht in mir, die Furcht in mir,

quanto di sco...pro qua quan-to di sco...pro qua  
 schein(e)t ein Mährchen mir, schein(t) ein Mährchen mir,  
 noi si fa, cosi, cosi, cosi, da noi si fa, ah finiam la ami...ci  
 geht es hier, ja ja, ja ja, ja ja fo geht es hier. Doch genug davon ihr  
 e da pensar mi da e da pensar mi da  
 mehret die Furcht in mir, mehret die Furcht in mir.

si fi =  
Ja, ge =

ca-ri po-co al fin mi cal di questo. mari...tarmi io degg'io presto; questo so-lo in cor mi fta  
Freunde, mir find das bekante Sachen. wist, ich soll heut Hochzeit machen, daran denk ich nur allein.

si fi =  
Ja, ge =

*p.* *f.*

niamla ami-co caro, po-co cale a noi di questo; ri-sto...rarmi io vorrei presto; che son stan-co in ve-ri-nug davon, mein Lieber! jeder Narr hat fei-ne Weise, mir soll nach der langen Rei-fe, mir soll nach der lan-gen

si, si, questo so-lo, que-ste so-lo in cor mi  
ja, ja, daran denk ich, daran denk ich nur al-lein

niamla ami-co caro po-co cale a noi di questo, ah sal-varmi io vorrei presto che non so com'an-de-nug davon, mein Lieber! was liegt mir an dem Ge-läute, wie ich mich zur Flucht berei-te, das be-kümmert mich al-

*p.* *f.* *p.* *p.*

tà, che son stan - - - co in ve - - - ri - - - tà, che son stan - - - co in ve - - - ri - - - tà.  
 feyn, jezt der Schlaf will - - - kom - - - men feyn, mir der Schlaf will - - - kom - - - men feyn,  
 stà questo so - - - lo in cor mi stà questo so - - - lo in cor mi stà  
 lein, daran denk ich nur ganz allein, daran denk ich nur ganz allein.  
 rà ah non sò come non sò come an - - - de - - - rà che non sò come non sò come an - - - de - - - rà  
 lein, ach! das bekümmert, das bekümmert mich al - - - lein, ach das bekümmert, das bekümmert mich al - - - lein.

*f.* *p.* *f.* *p.*  
 Cola. (con agitate.) tempo 1.<sup>mo</sup> Genaro (zählend)  
 Ma che ascolto? eh eh! sen - - - ti - - - te! questi tocchi voi ca - - - pi - - - te? U - - - no, due,  
 Recit. Doch was hör ich? he, he! es lau - - - tet, fa - - - ge Freund was das be - - - deutet? Einmal - - - zweimal - - -  
 Campanello.  
*f.* *p.* *f.* *p.* *sf.* *p.* *sf.* *p.*

tre. e quatro. buona no - - - va, buo - - - na bel - - - la, il pa - - - dro - - - ne a  
 drey und viermal - - - O vor - - - trefflich! herrlich! herrlich! an die Ta - - - fel  
 piu mosso afsai: *f.* *p.*  
*sf.* *p.*

e per noi? e per noi?  
 Nun und wir? nun und wir?

ce-na va. si pen-se-rà, si pen-se-rà. ma finiam-la a-mi-ci  
 ruft uns das. ihr bleibet hier. ihr bleibet hier. Doch ge-nug ihr lie-ben

e per noi? e per noi?  
 Nun und wir? nun und wir?

ca-ri, ma ri-tarmi io deggio presto, questo solo in cor mi stà, in cor mi stà, in cor mi stà.  
 Leute, voll Entzücken denk ich heute, an mein Mädchen nur allein, an sie allein, an sie allein.

*f. p. f.*

campanello

*p. sempre.*

chi spo-sa u-na Zi-tel-  
 Ein Mäd-chen voll von Zärtlich-

*p. dol.*

que-sto gior-no par fu-nesto, non sò, co-me fi-ni-rà non sò,  
 Ruh ist hier nicht viel zu hoffen, doch das En-de will ich seh'n. ja ja,  
 la, son quin-di-ci e vent'anni nò, non  
 keit, die schwört mir ew'ge treue heut. Nein, ach!  
 oh sal-var mi io vor-rei prefto, che non sò come an-de-rà, non sò,  
 Kei-nen Ausweg feh ich offen. ach! wie wird es uns er-gehn. O weh!

non sò, non sò co-me, non sò come fi-ni-  
 ja ja, ja, das En-de, ja das En-de will ich  
 sento più ma-lan-ni, sol penso e bado à quella cer-can-dò, cer-can-dò, cercando al-tro non  
 nichts kann mehr beglücken! kein große-res Ent-zücken, auf Er-den, auf Er-den, auf Erden nicht mehr  
 non sò, che non sò, che non sò come an-de-  
 O weh! o weh! o weh! wie wird es uns er-

rà, v`a suo-nan-do, sù par-ti-te che con voi la pren-de-rà.  
 fehn. Horch! es l`au-tet! lau-fe, ei-le! doch vergifs uns bei-de nicht!  
 v`a, nò, nò, v`ia, non fa-re il vi-so me-sto, an-che  
 feyn. nein, nein, Auf verbannt die Langeweile, f`ur euch  
 rà, v`a suo-nan-do, sù par-ti-te che con voi la pren-de-rà.  
 gehn. Horch! es l`au-tet. lau-fe, ei-le! doch vergifs uns beyde nicht!  
*p. rfz p. rfz p. rfz p. rfz p. rfz f.*

che con voi la pren-de-rà, v`a suo-nan-do, sù parti-te, sù parti-te,  
 doch vergifs uns beide nicht. horch! es l`autet! : laufe, eile, laufe, eile!  
 voi si pense-rà, an-che voi la pren-de-rà, sta-te quieti, non par-ti-te, che à moment'io tor-no  
 forgen ist mir Pflicht, f`ur euch forgen ist mir Pflicht. bleibet ruhig! augenblicklich werdet ihr mich wieder  
 che con voi la pren-de-rà, v`a suo-nan-do, sù par-ti-te, sù parti-te,  
 doch vergifs uns beyde nicht horch! es l`autet! laufe, eile, laufe, eile!  
*f. p.*

que...sto giorno par fu...sto, non sò  
 Ru...he ist hier nicht viel zu hof...fen doch das

quà sta...te quieti non parti...te che à moment' io tor...no quà sta...te quieti non parti...te che à mo=  
 fehn, feyd nur ruhig, augenblicklich werdet ihr mich wieder fehn. feyd nur ru...hig, au-gen.blicklich wer...det

và suo-nan-do sù parti...te che non voi la pren-de-rà ah sal-var mi io vor...rei presto che non  
 Horch! es läu-tet! lau-fe, eile, doch vergifs uns beyde nicht, kei...nen Ausweg feh' ich of-fen, ach wie

*f.*

co...me fi-ni-rà, và suo-nando, sù parti...te, sù parti...te.  
 En...de will ich fehn, Horch! es läu-tet! laufe, eile, laufe, eile.

ment' io tor...no quà sta...te quieti non parti...te che a moment' io torno quà vià non fa...te il vi...so  
 ihr mich wieder fehn, feyd nur ruhig, augenblicklich werdet ihr mich wieder fehn, auf! verbannt die lan-ge

so, come an-de-rà và suo-nando, sù parti...te, sù parti...te, và suo-nan-do, sù par=  
 wird es uns ergehn. Horch! es läu-tet! laufe, eile, laufe, eile, horch! es läu-tet! lau-fe,

que... fto gior no par fu ne sto, ne so co me fi ni ra,  
 Ru... he ist hier nicht viel zu hoffen, doch das En de will ich fehn.

mesto, an che a voi si pen se ra, via non fate il vi so mesto, an che a voi si pen se ra.  
 wei le, für euch sorgen ist mir Pflicht, verbannt die Lange wei le, für euch sorgen ist mir Pflicht.

ti te, che con voi la pren de ra, oh sal varmi io vor rei presto, che non so come an de ro,  
 ei le, doch vergifs uns beide nicht, keinen Ausweg seh ich offen, ach! wie wird es uns ergehn!

*f.*

ne so co me  
 das En de

sta te que ti, sta te quieti, che a mo men to io  
 feyd nur ru hig, feyd nur ru hig, bald sollt ihr mich, bald

su partite, su partite, va suonando,  
 laufe, eile, laufe, eile, horch! es läutet!

che con voi che con  
 doch ver gifs, doch ver :

*pp.* *f.*



fi...ni...rà.  
will ich fehn.

tor...no qua.  
wie...der fehn.

voi la prende...rà.  
gifs uns beyde nicht.

sta...te que...ti non par...ti...te  
feyd nur ru...hig, bei...de follt ihr

su partite va suonando su partite  
laufe, ei.le, laufe, ei.le, horch! es läutet!

*p.*

ne so co...me fi...ni...rà,  
das En...de will ich fehn, horch! es läu...tet! su par...ti...te su par

che à mo...men...to io tor...no qua,  
au...gen.blicklich, mich wie...der fehn, feyd nur ru...hig, au...gen =

che con voi, che con voi la prende...rà,  
doch ver...gifs, doch vergifs uns beyde nicht, horch! es läu...tet! su par...ti...te su par =

*f.* *f. assai.*

ti... te che con voi la prende--rà, par--ti--te, par-ti--te che con voi la pren-de-rà, la pren-de-  
 ei... le, doch vergifs uns beyde nicht, fort, ei-le, fort, lau-fe, doch vergifs uns bey-de nicht, uns bey-de

ti... te che a moment' io tor-no quà, io torno, io tor-no che a mo-ment' io tor-no quà, io tor-no  
 blicklich werdet ihr mich wieder fehn, in kurzem, in kurzem werdet ihr mich wieder-fehn, mich wieder:

ti... te che con voi la pren-de--rà, par-ti--te par-ti--te che con voi la pren-de--rà la pren-de-  
 ei... le, doch vergifs uns bey-de nicht, fort, ei-le, fort, lau-fe, doch vergifs uns beyde nicht, uns bey-de

rà, la prende--rà la prende--rà.  
 nicht, uns beyde nicht, uns beyde nicht.

quà, io torno quà io tor-no quà.  
 fehn, mich wieder fehn, mich wieder fehn.

rà, la prende--rà la prende--rà.  
 nicht, uns beyde nicht, uns beyde nicht.

*f.* *p.* *f.*

Aria.

Nº 5.

Andante  
sostenuto.

Loredan.

In quel gentil sem-bian-te vir-tu dol-cez-za ar-ri-da,  
Du trägst, o sanf-te See-le! der Tugend höchste Weyhe,

vir-tu dol-cez-za ar-ri-da, e mostra un' al-ma fi-da, la chia-ra sua bel-  
der Tugend höchste Weyhe. für sie und ach! für Treu-e glüht nur dein Herz al-

tà, e mostra un' al-ma fi-da, la chia-ra sua bel-tà, la chia-ra sua bel-tà.  
lein, für Tugend und für Treu-e, glüht nur dein Herz al-lein, — glüht nur dein Herz al-lein.

colla parte.

V. S.

All<sup>o</sup> con spirito.

Ah si fe...lice an-co...ra di riveder-la io  
 Könn't'ich,dich Holde! frö...lich im Arm der Lie-be

*p.*

spe...ro, oh come un tal pensie-ro come gioir mi fà, oh come un tal pen-sie...ro oh  
 fe...hen, wie würd ich dann fo fee-lig, ach!wie beglückt dann feyn. wie würd ich dann fo fee...lig ach!

*ff.*

co... me gio--ir mi fà,  
 wie be-glückt dann feyn.

come gioir, gioir mi fà, oh! come gioir mi fà,  
 ach! wie beglückt, beglückt dann feyn, ach! wie be... glückt dann feyn.

*f.* *ff.*

ma se pel fal... lo mi-o el-la soffri... se oh De-i! mil-le nel core a...vrai tor... men... ti, tor:  
 Doch, wenn durch mein Vergehen du duldest Gram und Schmerzen, ha! wie ist der Gedanke, so schrecklich, so

*p.* *p.*

men... ti e pe... ne, tor... men... ti e pe... ne, tor... men... ti e pe... ne!  
 schrecklich meinem Herzen, wie schrecklich meinem Herzen, wie schrecklich meinem Her... zen!

*f.* *f.*

Ma nò, fe. li. ce an. co. . . ra, di ri. ve. der. . . la lo  
 Nein ich hof. . . fe fröh. . . lich dich wie. . . der einft zu

spe. . . ro, oh come un tel pen. . . sie. ro, quanto gioir mi fa, oh come un tel pen. . . sie. . . ro  
 fe. . . hen, wiewerd ich dann' fo fee. lig, ach. wie glücklich feyn, wie werd ich dann fo fee. . . . . lig,

co. . . . . me gio. ir mi fa. . .  
 ach! wie be. glückt dann feyn!

co...me... gloir  
ach wie be..glückt

mi fa, come gloir mi fa, co...me gloir mi fa, ah  
dann feyn, ach wie beglückt dann feyn, ach wie beglückt dann feyn, wie

co...me glo...ir mi fa.  
glücklich, wie glücklich feyn.

Nº 6.

Ghitta

Allegretto.

M'hanno det-- to che il ma-- ri-- to al-- le don-- ne fà buon pro,  
 Seht, man fagt mir in der E-- he, ma-- che glüchlich uns der Mann.

al-- le don-- ne fà buon pro, se sia ve-- ro cio cheò u-- di-- to, mes-- chi-- nel-- la an-- cor non sò,  
 ma-- che glüchlich uns der Mann. Ob das ü-- berall fo ge-- he. lie-- be Herrn, ich zweifle dran,

mes-- chi-- nel-- la ancor non sò. e chi sa se hò ben ca-- pito forse si e forse nò. — quel che fe-- ce la mia  
 lie-- be Herrn, ich zweifle dran. Doch mag das, was man mir fagte, mag es wahr, mags Lüge feyn. Was einft meine Mutter  
 colla parte. Adagio.



mama a buon conto anchio farò, si, si, a buon conto anchio farò,  
 wagte auf gut Glück geh'ich es ein! ja, ja, auf gut Glück geh'ich es ein.

Mi ri... cor-do che mio padre, spesse vol-te la sgriz-  
 Zwar ich weißwohl, das mein Vater oft die Mutter bas ge =

Andante. dol:

dò, e la po... vera mia madre mai di lui non si lagnò, mai mai di lui non si lagnò, non si la-  
 plagt, und die gute liebe Mutter, niemals hat sie drum geklagt, niemals, niemals hat sie drum geklagt, ja, nie ge-

Adagio. a tempo.

ma qui certo ho mal capito la memoria m'inganò, quel che fece la mia mamma, a buon  
 Doch ganz sicher in diesem Stüke, mußs ein kleiner Irrthumseyn; und ich geh' auf gutes Glücke gleichen

colla parte. a tempo.

conto io non farò, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, io non farò, no, no. = = = = =  
 Handel niemals ein, nein, = = = = = nein niemals nein, nein nein = = = = =

*rfz. f.* *rfz.*

io non farò, io non fa-ro, io non fa...rò.  
 nein, niemals ein, nein, niemals ein, nein, nie...mals ein.

*f.* *f.*

Pantomima.

Nº 7.

(Der Herzog erscheint,)

Larghetto.

ff. p. f. imponende

(er setzt sich an Schreibtisch und schreibt,) rfz. f. f. f. p.

(er zerreißt das Geschriebene,) rfz. f. f. f. p.

(er drückt seinen Kummer aus) rfz. p. rfz. p. rfz. p. rfz. p. rfz. p. (er nimmt ein Miniaturportrait aus dem Schreibpult und küßt es,) (er versteckt es in seinen Busen,) (er seufzt,) rfz. p.

Allº assai.

ff. (er wirft den Schreibpult mit Ungestüm zu, und geht ab.)

Nº 8.

Larghetto.

imponendo.

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment is in bass clef with a common time signature. Dynamics include *f.* and *p.* throughout the system.

(der Herzog.) II Duca.

Come mi batte il cor!  
Himmel! wie schlägt mein Herz!

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns. Dynamics include *rf.* and *f.*.

qui sotto queste oscure volte ella respira, ignoto a tutto il mondo è il mio segreto. oh Donna, oh Donna rea,  
Hier unter diesen dunkeln Mauern, seufzt sie, die Arme! hier schläft der Welt verborgen tief mein Geheimnis. Camilla! unwürdige Gattinn!

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment is mostly chordal. Dynamics include *f.* and *rf.*.

chio pure a dorò, oh come troppo mal compensasti il mio tenero amor. Io te dal nulla traggo ad  
Noch fühl ich Liebe, ich Armer! dem du grausam die Ruhe, und den Frieden geraubt Aus niederm Standewähl ich

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns. Dynamics include *rf.* and *p.*.

eser mia sposa, a larga mano de bene-fi-ci miei colmo te stessa e i tuoi e tu oltraggiarmi e tu tradir-mi  
 dich mir zur Gattin! mit milden Händen, streut'ich die reichsten Gaben über die deinen, und dich, und du verachtest, und du be-

puoi Eb-ben! tu mi offen-desti io ti pu-nisco si barba--ra--mente! bar-ba--ra--mente? ah! troppo  
 trügft mich! Wohl-an! für dies Verbrechen werd'ich mich rächen! ja, graufam mich rächen! graufam mich rächen? Ach, könnt'ich's

*Presto.* *Adagio.*

mi-se-ra donna a chi pie-ta--de in se-no non deste--resti? io stes-so ti com-piango e de--testo il  
 Arme Bethör-te! wird nicht mein Herz voll Mitleid Verzeihung fodern? Ich selbst muß dich beweinen, und verfluche oft

giusto mio rigor mor-ta alla luce al tuo figlio, al tuo sposo, a tuoi pa--renti, al-la na-tu--ra  
 meine Ti-ranney - du feufzeit geschieden von dem Sohne, von dem Gatten, von deinen El-tern, von der ganzen Na-

*And<sup>te</sup> mozzo.* *p.* *mf.*

tutta, o Di-o. tu vivi an-cora e non sai, che il tuo amante, il tuo giu-di-ce e spo-so a te vi-  
tur. o Ar-me! wenn du mich hörteit, wenn du wüfsteft, dafs dein Gat-te, dein furchtbarer Richter, fich jezt dir

cino, è già da nove di che col suo sangue dell'in-no-cen-za tua, comprar vorria la bra-mata cer-tet-za.  
nähert. Er, der fo gerne mit feinem Blute, ja, selbst mit feinem Leben erkaufen würde, deiner Unschuld Gewifsheit. --

Io non m'ac-costo all in-gresso segreto del suo car-cere,  
Nein, nein nicht näher dem verhül-ten-Eingang ihres Grabes. Ha!

Larghetto.

mai ch'io non mi sento tutto il sangue gelar. Là, là una molla al premer del-la quale fugge la  
vor Entsetzen starret, in den Adern mein Blut! da! da ist die Feder! ein Druck der Hand, so finkt herab die

All<sup>o</sup>

te-la, e appa-re il fer-ra-to ca-nal-lo e il sentier cu-po, che alla vit-ti-ma mena. ah nò non  
 Decke und die eiserne Pforte erscheint, wo dunkle Gänge zu dem Kerker mich leiten. Ha. nur zu

4  
*rfz* Adagio.

fi-a, io non vi-scen-de-rò nò questo core, troppo de-bo-le ancor, po-trei, piu tosto guardi.amo il suo ritratto  
 rücke! noch darf ich sie nicht fehn. Nein, noch fehlet meinem Herzen die Kraft. Ach! besser das einfam an ihrem füßen Bilde,

*rfz*

il duol, si pasca in questo, a me si ca-rè sembian-ze un tempo, or si fu-neste or si fu-neste e a-mare.  
 mein Schmerz sich weide. Einst lachte mir Freud ü Liebe aus jedem Zug entgegen, jezt wekt es Kummer, jezt wekt es Kummer. ü Schmerzen.

*f.* *f.*

56. Adagio non troppo.

*p.* *fp.* *fp.* *f.* *p.*

Lu. ci crude... li e a-mante! labbra vez-zo... se e in-grate, co-me po-- teste oh  
Schöpferin sanfter Triebe! rei-zendes Weib voll Liebe! Könntest du Treu..e

Di. o. man-ca-re all'amor mio? ar... de-re ad altro a-mor? ar... de-re ad al-tro a-mor?  
lügen, so grausam mich be-trügen, glühn für ein ander Herz? glühn für ein an-der Herz?

come oh Dio! co-me po-te... ste oh Di-o!  
Himmel! Ist's möglich! Kannst du wohl Treu..e lü-gen?



ar...de re ad al...tro ardor      cru...de...li      oh Di...o!      co...me?      I...te ne in...gra te  
 glühn für ein andres Herz?      ent...fetzlich,      o Himmel!      ist's möglich?      Fort mit den Heuchler

All<sup>o</sup>

furie,      i...te da me lon...ta...ne,      'oh quel ter...ri...bil fo...co      voi m'accen...de...te in sen.      ahi  
 Zügen,      fort,fort aus meinen Augen!      der Höl...le Flammen schlagen,      in meiner Brust em...por,      Weh

All<sup>o</sup> f:

me! non tro...vo loco,      ahi me! non tro...vo loco!      mi...sero!      misero!      io ven...o  
 mir! ich kanns nicht tragen,      weh mir! ich kanns nicht tragen,      Todeschmerz,      Todeschmerz      durch...wühlt

go men. Ah no, pie-tà ne pianto, non ot-ter-ran per=  
 mein. Herz! Hinweg, mitleid'ge Thränen! Ihr sollt mich nicht ver=

*pp.* *f.*

dono, e vano il lo-ro in canto col giusto mio ri-gor, col giusto mio ri-gor. è  
 föhnen. Sie hat mir Treu ge-logen, zer-rissen ganz mein Herz, zer-rissen ganz mein Herz! Sie

*p.* *rfz.* *rfz.* *rfz.*

va-no il loro in canto col giusto mio ri-gor. A-mante offe-so io sono, a-mante offeso io sono.  
 hat mir Treu gelogen, zerrissen ganz mein Herz! Ich bin verhöhnt, betrogen! ich bin verhöhnt, betrogen!

*p.* *rfz.* *rfz.* *colla parte.*

All<sup>o</sup> afsai. *A* man te offe so io so no, sol o do ira e fu ror, sol o do i ra e fu ror,  
 Ich bin verhöhnt, be trogen, fie fterb' in Gram und Schmerz, fie fterb' in Gram und Schmerz,

*pp.* *cres: a poco.* *f.*

sol o do ira e fu ror, sol o do i ra e fu ror,  
 fie fterb' in Gram und Schmerz, fie fterb' in Gram und Schmerz,

*f.* *p.* *f.* *p.*

sol o do i ra e fu ror, offe so io so no, sol o do i ra e fu ror.  
 fie fterb' in Gram und Schmerz, ich ward be trogen, fie fterb' in Gram und in Schmerz.

*f.* *p.* *cres:* *f.*

*f.*

Nº 9.

Walzer.

Tutto ff: e sgarbato.

The musical score consists of three systems of two staves each. The first system (measures 1-4) features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The second system (measures 5-8) includes first and second endings in the treble staff. The third system (measures 9-12) shows a change in dynamics to piano (p) in the bass staff. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/8.

Finale.  
Genaro.

Nº 10.

Andante  
sostenuto.

Un dì ior ch' il mo-li-na-ro al mo... lin se ne tor-  
Einftmals ging beyrn Sternenhimmel, durch den Wald ein Mann nach

nò, era notte ed il soma-ro nella selva lo por-tò. Là dal folto uscì un ru-mo-re e il buonUom si spa-ven-  
Haus.Plözlich hört er ein Getümmel, da befìel ihn Furcht ū Graufs, und ein Geift auf einem Schimmel blies ihm fein Laternchen

un poco più molfo.

to. Auf di giorno ne di se-ra non passiam la selva nera, nò, non passiam la selva ne- - - - ra.  
aus. Uff! des Nachts imMondenscheine, naht euch nicht dem dunkelnHayne, nein, naht euch nicht dem dunkeln Hay- - - - ne.

*ff. p. sempre.*

Ghitta.e Soprani.

**Mored:** Auf! di giorno ne di sera, non passiam la sel-va ne-ra, nò, non passiam la sel-va ne- - - - ra.  
**e Tenori:** Uff! des Nachts im Mondenscheine, naht euch nicht dem dunkeln Haine, nein, naht euch nicht dem dunkeln Hay- - - - ne.

Genara. Cola.

**Basso:** Uff! des Nachts im Mondenscheine, naht euch nicht dem dunkeln Haine, nein,nein,naht euch nicht dem dunkeln Hay- - - - ne.

*ff. sempre.*

**Piu All<sup>o</sup> non molto.**

Zum 2<sup>ten</sup> mal V: S:

Genaro.

Je...ri ancor la bella An-netta di pas-sar vi s'arrischio. e due nastrie una scarpet-ta le mac-chie in ple la=  
 Auch gieng jüngst durch jene Hecken Nachbars Annchen kek und kühn. Gaukelnd tanzte, fie zu nekken bald ein Irrwisch vor ihr

*Andante sostenuto.*

scio che dai ladri la fur-bet-ta un pò mal si sba-raz-zò. Uhm! di giorno ne di se-ra  
 hin. Ann-chen blieb im Sumpfe stecken, bis der lichte Tag erschien. Hu! des Nachts im Mondenscheine,

*pp* *ff.* *p. sempre.*

*un poco più mollo.*

Ghit: e Sop: Dal Segno. ♯

Lor: e Te: Uhm! di gior no  
 Hu! des Nachts im

Gen: Col: e  
 non pasiam la selva ne-ra, no, non pas-siam la selva ne- - - - - ra. Bafsi. Uhm! di giorno  
 naht euch nicht dem dukeln Hay.ne, nein, naht euch nicht dem dukeln Hayn - - - - - ne. Hu! des Nachts im

*ff. sempre.* ♯

Dal Segno.

Ghitta.

Genaro.

Oh! questo poi che viene, sen-ti-te come e bel-la. Atten-ti bene. U - - - na  
 O!jezt kommt noch das beste, merkt auf ihr lieben Gaste. Ja, jezt gebt Achtung! — Einft ein

Recit:

Adagio non molto.

notte in un stradotto un in - - canto s'innol - - trò, e uno strillo u - di di bot - to che l'or - - recchio l'intro -  
 Wittwer ging zur Freite, durch den Wald im Abendgrau, da erschien an fei - ner Seite, hu! der Geist von feiner

*pp*

nò. e - - - ra l'ombra di sua non - na che pel na - - so lo pi - - gliò.  
 Frau. Ach! der zwikte, denkt ihr Leu - te! Ihm die Na - fe braun und blau!

*rfp*



Inf. di gior-no ne di se-ra, non pas-siam la sel-va nera, nò, non pas-siam la sel-va ne- - - - - ra  
 Brr! des Nachts im Mondenscheine, naht euch nie dem dunkeln Hayne, nein, naht euch nie dem dunkeln Hay- - - - - ne.

*ff.* *p.*

Ghit:e Sop:  
 Lor:e Inf. di giorno ne di sera, non pas-siam la selva nera, nò, non pas-siam la sel-va ne- - - - - ra  
 Teno: Brr! des Nachts im Mondenscheine, naht euch nie dem dunkeln Hayne, nein, naht euch nie dem dunkeln Hay- - - - - ne

Gen:e Col:  
 Inf. di giorno ne di sera, non pas-siam la sel-va ne-ra, nò nò non pas-siam la sel-va ne- - - - - ra  
 Baf: Brr! des Nachts im Mondenscheine, naht euch nie dem dunkeln Hayne, nein, naht euch nie dem dunkeln Hay- - - - - ne

*ff.*

Cola  
 Che razza di canzo-ni. a-veste altro? Cor-po d'un Mongi-bel-lo! ed io che deggio pas-sarvi do-mat-ti-na.  
 Verdant mit euerm Liede könn't ihr kein anders'leufel'ich glaube warlich, wir mü'ssen Morgen den Hexenwald, pas-sieren. - -

Recit:  
*p.*

Cor Rec:

Bat-ton! che mai sa-rà?  
 Man klopft! wer mag das feyn?  
 Bat-ton! che mai sa-rà?  
 Man klopft! wer mag das feyn?  
 Bat-ton! = = = sa-ra di peggio!  
 Man klopft! wer mag das feyn? Gewifs ein Kobold!

All<sup>o</sup>

Cienzo.

All<sup>o</sup> O-lla! o-lla! fer-ma-te.  
 Gebt acht! gebt acht! fein leife!  
 qua tut-ti v'ap-pref-sa-te, qua  
 stellt euch he-rum im Kreife, stellt

tut-ti v'ap-pref-sa-te, gran co-se, gran co-se, gran co-se ho dà nar-  
 euch herum im Kreife, was Grofses, was Grofses, was Grofses wird bald ge-

Coro. Sopran.  
 Ghitta. Che cè? di sù fà presto, di sù, di sù fà presto  
 Loredan. Was ifts? geschwind erzähle! geschwind, geschwind erzäh... le!

Genaro. *rar.* Che cè? Was ifts? = = = = = *p.* Poc' an...zi nel...la  
 Cola. Che cè? di sù fà presto, di sù di sù fà presto.  
 Tenor. Was ifts? geschwind erzähle! geschwind, geschwind erzäh... le!

Bafsi. *f.* Che ce? Was ifts? *s. voce.*

Sop: *pp.*  
 Ghit: Poc' an...zi nel...la betto...la, vidde gran gen...te entrar.  
 Lored: Ins Wirthshaus, nah' am Wal...de, fah'er Solda...ten gehn. Cienzo

bet...tolla, vi...di grand gente entrar. *pp.* Poc' an...zi nel...la betto...la, vidde gran gen...te entrar. M'ac=  
 Wal...de, fah'ich Sol...daten gehn. Gena: Ins Wirthshaus, nah' am Wal...de, fah'er Solda...ten gehn. Als

Cola. Poc' an...zi nel...la betto...la, vid...de gran gen...te entrar.  
 Ten: Ins Wirthshaus, nah' am Wal...de, fah'er Solda...ten gehn.

Bafs. *pp.*

S'ac--costa e per sen--ti--re,      fà vista di dormi--re.  
 Als ein geüb--ter Späher,      schlich er sich leise näher. Cienz

costa e per sen--ti--re,      fà vista di dor--mi--re,      S'ac--costa e per sen--ti--re,      fà vista di dormi--re. Quand'  
 ein ge-üb-ter Späher, schlich ich mich leise näher,      Als      Mit

S'ac--costa e per sen--ti--re,      fà vista di dormi--re.  
 Als ein geüb--ter Spä-her,      schlicher sich leise näher.

entra un Uf--fi--cia-le,      che di--ce al cor--po--ra le:      scope-to è il malfa--to-re.  
 Zittern und mit Za-gen,      hört'ich den Hauptman sagen:      der Grausamste der Väter,

del gran delit-to au-tore,      si ce-la in quel cas--tel-lo,      po--co lon--tan da qua.  
 der ärgste Miffe-thäter,      haufst in dem na-hen Schlof-se,      macht euch zum Fang be-reit!.,

qui dentro un mal-fa-to-re,      d'un gran delitto au-to-re      d'un gran de-lit-to au-to-re.  
 Wie? was? in diesem Schlosse,      der ärgste Miffe-thäter?      der ärgste Miffe-thäter?  
 qui dentro un mal-fa--to--re,      d'un gran dellit-to au-to-re.      d'un gran de--lit-to au--to-re.  
 Wie? =      =      =      =      =      =      =      =      =  
 qui dentro un mal-fa--to-re,      d'un gran dellit-to au-to-re      d'un gran de-- lit-to au--to-re.  
 Wie? was? in diesem Schlosse,      der ärgste Miffe-thäter?      der ärgste Miffe-thäter?

*mf.*

Oh da pen sar, oh da pen-sar ci stà,      oh da pen sar, oh da pen-sar ci stà.  
 Hu! mir wirds Angft, mir wirds Angft und bange.      Hu! mir wirds Angft, mir wirds Angft und bange.  
 Oh da pen sar, da pen-sar ci stà,      oh da pen sar, da pen-sar ci stà.  
 Hu! da pen sar, da pen-sar ci stà,      Hu! da pen-sar, da pen-sar ci stà.  
 Oh da pen sar, da pen-sar ci stà,      oh da pen-sar, da pen-sar ci stà.  
 Hu! mir wirds Angft, mir wirds Angft und bange.      Hu! mir wirds Angft, mir wirds Angft und bange.

*p.*      *h.*

Cienzo. Loredan. Cienzo.  
 Genaro. che fosse un di costo...ro. Cola. E certo un di costo...ro. Genaro. che fosse un di costo...ro.  
 -Ifts nur von diesen Keiner! Wohl ifts von diesen Einer. Ifts nur von diesen Keiner!

Loredan. Ghitta.  
 Cola. E certo un di costo...ro. Nò, nò, non, gli ac-cu-sa-te, Ge-nar-o gli con-nos-ce ei  
 Wohl ifts von diesen Einer. Nein, seydt darum nicht ban-ge, mein Mann kennt sie schon lange, zur

*p.* *dol:*

Gena  
 stefso, ei stefso, ei stef...so gl'in-vi-to. Io mai, mai, mai non gli hò ve=  
 Hochzeit, zur Hochzeit, zur Hoch-zeit bat er fié. Nein, nie, nie hab ich fie-ge=  
 ge=

Ghitta.

E mai non gli ha ve-duti? Da lor son quà ve-nuti, da lor, da lor.  
 Du hast sie nie ge-sehen? Von selbst find sie gekommen, von selbst, von selbst.

**Lor.**  
 E mai non gli ha ve-duti? Da lor son quà ve-nuti, da lor, da lor.  
**Gen:** Er hat sie nie ge-sehen?

du-ti? Da lor, da lor son quà ve-nuti, d'lor, d'lor, si si.  
 fehen! Von selbst, von selbst find sie gekommen, von selbst, von selbst, ja ja.

**Cien:**  
**Col.** E mai non gli ha ve-du-ti. Da da lor da lor.  
 Er hat sie nie ge-sehen. Von selbst find sie gekommen, von selbst, von selbst.

*f.* *p.* *f.* *dol.*

Gena.

si, pal-lidi e con-fusi, mi sembrano i lor musi,  
 Ja, blaß wird ihre Wange, schon wird es ihnen bange,

**Gena.**  
 E pal-lidi e con-fusi, mi sembrano i lor musi. Ma  
 Seht, blaß wird ihre Wange, schon wird es ihnen bange. Wie

si  
 Ja, blaß wird ihre Wange, schon wird es ihnen bange,

*fp.* *p.* *rfz.* *f.*

Loredan.

voi sentiam che di-te, sentiam che di-te, si dubi-ta, ca-pi-te. io da te-mer da te-  
 ftehts ihr Herrn? was fagt ihr? wie ftehts? was fagt ihr? Ihr feid fo ftumm, fo ängftlich! O ich kannte, ich kann...te

colla parte

Tempo I.<sup>mo</sup> Cienzo.

mer non ho. Ma l'Uffi-cial di-...ce-va sta-rem la not-te qua, do-man se non sar-  
 Angst noch nie! Bedenkt des Hauptmans Worte! er kömmt noch diese Nacht. Ringsum halt fei-ne

*rfz.* *rfz.* *rfz.* *rfz.* *rfz.* *p.*

rende, l'assal-to si da-ra. giù but-te-rem la por-ta, per for-za s'entre  
 Horde, ums Schlofs die strengfte Wacht. Bald stürmt er an die Pfor-te, und dringt herein mit

*ff.*



Ghitta.

giù but-te-ra la por-ta per for-za s'en-tre-rà.  
 Bald stürmt er an die Pfor-te und dringt herein mit Macht.

Lore.

ra. but te-ra la por-ta per for-za s'entre-rà. Ebben cosa m'im-porta doman si par-ti  
 Macht. stürmt er an die Pfor-te und dringt herein mit Macht. Ich werde drum nicht beben, er stürme immer =

Genar.

giù but-te-ra la por-ta per for-za s'en-tre-rà.  
 Bald stürmt er an die Pfor-te und dringt herein mit Macht.

Col.

but-te-ra la por-ta per for-za s'entre-rà.  
 stürmt er an die Pfor-te und dringt herein mit Macht.

Cola.

rà, doman si par-ti-rà. Signor, la vita è corte partiam per ca-ri-tà. partiam per ca-ri-tà.  
 hin. er stürme immer hin. -Gefahr droht unferm Leben, ach Herr wir müssen fliehn. ach Herr wir müssen fliehn.

**Cienzo** **Ghitta.**

**Soprani** **Lore:**

**Tenori** **Gena:**

**Bassi** **Cola.**

Bis-biglian, bis-biglian, bis-biglian frà di lo-ro. Bis-biglian, bis-biglian, bis-biglian frà di  
 Sie flüßtern, fie flüßtern, fie flüßtern unge-duldig. Sie flüßtern, fie flüßtern, fie flüßtern unge-

Bis-biglian, bis-biglian, bis-biglian frà di lo-ro. Bis-biglian, bis-biglian, bis-biglian frà di  
 Sie flüßtern, fie flüßtern, fie flüßtern unge-duldig. Sie flüßtern, fie flüßtern, fie flüßtern unge-

Bis Bis

**Cien** **Ghi:**

**Lore:** **Gena:**

**Cola.**

lo-ro. La co-sa è chiara, la co-sa è chiara, chiara. La co-sa è chiara, la co-sa è chia-ra  
 duldig. Die Sache ist richtig, die Sach ist klar und richtig. Die Sache ist richtig, die Sach ist klar und

lo-ro. La Die La Die

lo-ro. La co-sa è chiara, la co-sa è chiara, chiara. La co-sa è chiara, la co-sa è chia-ra,  
 duldig. Die Sache ist richtig, die Sach ist klar und richtig. Die Sache ist richtig, die Sach ist klar und

La Die La Die

**Ghitta**  
 chia-ra. un d'efsi è malfa--to--re, lo ve-di già tre=  
 richtig. Gewifs ist einer schul-dig, Es starrt vor Angst ihr

**Lor**  
 chia-ra. ci voglion far ti-mo-re, fà core e non tre=  
 richtig. Man will uns furchsam machen, sey herzaft false

**Cie**  
 un d'ef si è malfa---to---re, lo ve--di già tre-mar!  
 Gewifs ist einer schuldig, Es starrt vor Angst ihr Blut!

**Gen**  
 chiara. un d'efsi è malfa---to-re, lo ve-di già tre=  
 richtig. Gewifs ist einer schul-dig, Es starrt vor Angst ihr

**Col**  
 chiara. per chari-tà Sig-no-re, par---tiam sen-za in-du-  
 richtig. Fort, fort ums Himmel willen, sonit geht es uns nicht

**Cor**  
 un d'efsi è malfa---to-re, lo ve-di già tre-mar, si già tre=  
 Gewifs ist einer schuldig, Es starrt vor Angst ihr Blut! vor Angst ihr

un d'efsi è malfa---to-re, lo ve-di già tre-mar, si già tre=  
 Gewifs ist einer schuldig, Es starrt vor Angst ihr Blut! vor Angst ihr

un d'efsi è malfa---to-re, lo ve-di già tre-mar, si già tre=  
 Gewifs ist einer schuldig, Es starrt vor Angst ihr Blut! vor Angst ihr

mar, si si, lo ve... di già tre-mar, si si, lo ve... di già tre... mar.  
 Blut, ja ja, es ftarrt vor Angft ihr Blut, ja ja, es ftarrt vor Angft ihr Blut.

mar, fa co.re e non tre.mar, e non tre.mar, fa cor... e non tremar, e non tre... mar.  
 Muth, fey herzaft faf... fe Muth, auf! fafse Muth! fey herzaft faf... se Muth! auf fafse Muth!

si si, lo ve... di già tre-mar, si si, lo ve... di già tre... mar.  
 ja ja, es ftarrt vor Angft ihr Blut, ja ja, es ftarrt vor Angft ihr Blut.

mar, si si, lo ve... di già tre-mar, si si, lo ve... di già tre... mar.  
 Blut, ja ja, es ftarrt vor Angft ihr Blut, ja ja, es ftarrt vor Angft ihr Blut.

giar, partiam partiam partiam senz in - du - gear partiam partiam partiam senz in - du - gear partiam, partiam.  
 gut, fort, fort, fort, fort, fonft geht es uns nicht gut, fort, fort, fort, fort, fonft geht es uns nicht gut, fort, fort, fort, fort!

mar!  
Blut!

mar!  
Blut!

mar!  
Blut!

Offo

All<sup>o</sup> con spirito.

Cienz:

Gell: or su, noi ci ri-ti-ria-mo, buo-na not-te v'au-gu-riamo, not-te buo-na e miglior

Sopr: Auf! wir müf-sen jezt uns scheiden! gu-te Nacht wüncft man euch beyden; fanfte Ruhe und frohen

Ten: or su, noi ci ri-ti-ria-mo, buo-na not-te v'au-gu-riamo, not-te buo-na e miglior

Ten: Auf! wir müf-sen jezt uns scheiden! gu-te Nacht wüncft man euch beyden; fanfte Ruhe und frohen

Baf: or su,

Loredan.

di. not-te buo-na e miglior di. Bell' au-gu-rio, bell' au-gu-rio, l'ac-cet-tiamo.

Tag! fanfte Ruhe und frohen Tag! O wir schlafen, o wir schlafen, ohne Sorgen,

di. not-te buo-na e miglior di.

Tag! fanfte Ruhe und frohen Tag!

e passar così speriamo, qual la notte alle-gro il dì,  
 denn uns lächelt mit dem Morgen, ein zu-friedner froher Tag

li ca-pis-co non m'in-ganno, ma vuo fin-ge-re co-si, ma vuo fin-ge-re  
 Die Ge-fahren zu be-fiegen, nützt es, dafs man wachsam fey. nützt es, dafs man

re co-si. li ca-pis-co, non m'in-ganno. ma vuo  
 wachsam fey. Die Ge-fahren zu be-fiegen. nützt es,  
 Cien-  
 Gena: san ben ef-si come stanno, ma s'in-fin-go-no co-si.  
 Ih-re Ruh foll uns nicht trügen, al-les das ist Heuche-lei.

-Cola. qui c'è sù-to qual ch'in-ganno. e ci  
 Sopr: Wie fie sich so freundlich schmiegen! das ist  
 -Teno: e  
 Basso: san ben ef-si come stanno. ma s'in-fin-go-no co-si.  
 Ih-re Ruh foll uns nicht trügen, al-les das ist Heuche-lei.

*f.*

fin--ge-re co--si. si, li ca--pisco non m'in-ganno, li ca--pis-co non m'in-ganno, ma vuo fin-ge--re co=  
 das man wachsam sey. ja, die Ge-fahren zu be-fie-gen, die Ge-fahren zu be--fiegen, nützt es, das man wachsam

si san ben erse come stanno ma s'in-fingo -- no co=  
 Nein, ih-re Ruh foll uns nicht trügen, das ist al-les Heuche:

bur-la--no co--si qui vè sot-to qual ch'inganno e ci bur-la--no co--si e ci bur-la--no co=  
 eitel Schurke-rey! wie fie sich so freundlich schmeigeln! das ist ei-tel Schurke--rey! das ist eitel Schurke:

si san ben ef-si come stanno san ben ef-si come stanno ma s'in-fingo -- no co=  
 Nein, ihre Ruh foll uns nicht trügen, ihre Ruh foll uns nicht trügen, das ist al-les Heuche:

*ff* *ff* *ff* *ff* *f*

si, si si vuo fin-ge-re co--si.  
 sey, ja, nützt es, das man wachsam sey.

si, si, si, s'in--fin-go-no co--si. ma do man col far del giorno tut-to chiaro appa--re  
 lei! ja, ja, s'ist al-les Heuche--lei! Mit der nächften Morgen--röthe wird uns al-les klärer

si, si, si, ci bur-la--no co--si.  
 rey! ja, ja, s'ist eitel Schurke-rey!

*Cor*  
 si, si, si, s'in--fin-go-no co--si. ma do man col far del giorno tut-to chiaro appa--re  
 lei! ja, ja, s'ist al-les Heuche--lei! Mit der nächften Morgen--röthe wird uns al-les klärer

*f* *p* *f* *p*

Lor:

Li ca-pis-co non m'in-ganno, ma vuo fin-ge-re co-sì, ma vuo fin-ge-re  
 Die Ge-fah-ren zu be-fiegen nützt es, dafs man wach-fam feyn, nützt es, dafs man

Cienz:

ra. Ma do-man col far del giorno, tut-to chiaro ap-pa-re-rà, si, si, tut-to  
 feyn. Mit der nächften Morgenröthe wird uns alles klärer feyn. ja, ja, al-les  
 Gen:

ra. Ma do-man col far del giorno, tut-to chiaro ap-pa-re-rà, si, tut-to tut-to  
 feyn. Mit der nächften Mor-gen-röthe wird uns al-les klä-rer feyn. ja, al-les al-les  
 Col:

per ca-ri-tà Sig-nore par-tiam, per ca-ri-tà, si, par-tiam per  
 Fort Herr, ums Himmels-wil-len! fonft geht es uns nicht gut, ja, fort, fort es

ra. ma do-man col far del giorno, tut-to chiaro appa-re-rà, tut-to  
 feyn. Mit der nächften Morgenröthe wird uns alles klärer feyn. al-les

ra. ma do-man col far del giorno, tut-to chiaro appa-re-rà, tut-to  
 feyn. Mit der nächften Morgenröthe wird uns alles klärer feyn. al-les

ra. ma  
 feyn. Mit der



re co-si.  
wach-fam feyn.

chiaro appare-rà. tutto chiaro, tutto chiaro, chiaro, chiaro, chiaro appare-rà, ap-pa-re-rà, appa-re-rà.  
alles klärer feyn, alles, alles klärer feyn, ja, alles, alles, alles, alles klärer feyn, ja, klärer feyn.

pa-re-rà. tutto chiaro, tutto chiaro, chiaro, chiaro, chiaro appare-rà, appa-re-rà. appa-re-rà.  
klärer feyn, alles, = = = = ja, klärer feyn.

ca-ri-ta.  
geht nicht gut.

tutto appa-re-rà. tutto chiaro, tutto chiaro, chiaro, chiaro, chiaro appare-rà, appa-re-rà, appa-re-rà.  
alles klärer feyn, alles, alles klärer feyn, ja alles, alles klärer feyn, ja, klärer feyn, ja, klärer feyn.

tutto appa-re-rà. tutto chiaro, tutto chiaro, chiaro, chiaro, chiaro appare-rà, appa-re-rà, appa-re-rà.  
alles klärer feyn, alles, alles klärer feyn, ja alles, alles, alles, alles klärer feyn, ja klärer feyn.

klärer feyn, appa-re-rà, appa-re-rà.  
ja, klärer feyn, ja klärer feyn.

*mf.* *f.* *dol:*

Cienz:

Dunque an - diamo,      su par - tiamo,      dunque an =  
 Kommt ihr Leute,      kommt zu Bette,      kommt ihr

**Gena:**      Dunque an - diamo,      su par - tiamo,      dunque an =  
 Kommt ihr Leute,      kommt zu Bette,      kommt ihr

**Sopr**      Dunque an - diamo,      su par - tiamo,      dunque an =  
 Kommt ihr Leute,      kommt zu Bette,      kommt ihr

**Tena**      Dunque an - diamo,      su par - tiamo,      dunque an =  
 Kommt ihr Leute,      kommt zu Bette,      kommt ihr

**Bafs**      Dunque an - diamo,      su par - tiamo,      dunque an =  
 Kommt ihr Leute,      kommt zu Bette,      kommt ihr

Lor:

dia - mo,      su par - tia - mo,      e do - man si par - le - rà.      buona not - te.      ce n' an =  
 Leute,      kommt zu Bet - te,      Mor - gen früh stellt hier euch ein.      Sanfte Ruhe!      lieben

diamo,      su par - tia - mo,      e do - man si par - le - rà.  
 Leute,      kommt zu Bet - te,      Morgen früh stellt hier euch ein.

**Cola:**  
 dia - mo,      su par - tia - mo,      e do - man si par - le - rà.      buona not - te.  
 Leute,      kommt zu Bet - te,      Morgen früh stellt hier euch ein.      Ach die Ruhe!

dia - mo,      su par - tia - mo,      e do - man si par - le - rà.  
 Leute,      kommt zu Bet - te,      Morgen früh stellt hier euch ein.

diamo, ce n'an-diamo, e do-man si par-le-rà. e do-man  
 Leute, geht zu Bette, Morgen früh, wirts anders feyn. Morgen früh

ce n'an-diamo, ce n'an-diamo, e do-man si par-le-rà, e do-  
 flicht mich heute, flicht mich heute, ach! vor Angst schlaf ich nicht ein! ach! vor

si par-le-rà. wirts anders feyn. buo-na not-te. Ru-he!  
 Sanf-te

**Cienz:**  
**Gena:** An dia Zu Bet.

**Cola.**

man Angst si par-le-rà. buo-na not-te! Ru-he!  
 schlaf ich nicht ein! Sanf-te

**Cor.**  
 an-diamo, andiamo, andiamo, andia-mo, su par-tiamo su par-tiamo, che do-man si par-le-  
 Fort, = = = = zu Bette, fort zu Bette, fort ihr Leute, Morgen früh stellt euch hier

*p.*

che do-man, do-man, do-man si par-le-ra. Morgen früh, ja, Mor-gen früh wirds anders feyn. buo na not-te. Sanf te Ru-he!

mo, che do-man, do-man, do-man si par-le-ra. te, Morgen früh stellt hier, stellt hier euch wieder ein.

mo, che do-man do-man si par-le-ra. te, Mor-gen früh stellt hier euch wieder ein.

che do-man, do-man si par-ti-ra. Ach! vor Angst, vor Angst schlaf ich nicht ein. buo na not-te. Sanf te Ru-he!

ra, che do-man, do-man, do-man si par-le-ra, si si, an-diamo, andiamo, andiamo, su par-tiamo, su par-tiamo, che do- ein, Morgen früh stellt hier, stellt hier euch wieder ein, ja ja, fort = = = ihr Leute, fort zu Bette, fort zu Bette. Morgen

ra, che do-man do-man do-man si par-le-ra, si si, an-diamo andiamo andiamo su par-tiamo, su par-tiamo, che do- ein, Morgen früh stellt hier euch wieder ein, ja ja, fort = = = ihr Leute! fort zu Bette, fort zu Bette. Morgen

che doman, doman, doman si par-le--rà, che doman, che doman si par-le...rà, che doman, che do-  
 Morgen wird es, Morgen wird es anders feyn, Morgen früh, Morgen früh wirds an-ders feyn. Morgen früh Morgen

che doman,  
 Morgen

che doman, doman si par-le-rà, che doman, che doman si par-le...rà, che doman, che do-  
 Morgen, Morgen wird es anders feyn. Morgen früh, Morgen früh wirds an ders feyn. Morgen früh, Morgen

che doman, doman si par-ti-rà, che doman, che doman si par-ti...rà, che doman, che do-  
 Ach! vor Angft vor, Angft schlaf ich nicht ein, Ach! vor Angft, ach! vor Angft schlaf ich nicht ein. ach! vor Angft, ach! vor

man si par-le--rà, che doman, doman, doman si par-le--rà, che do-man, che do-man si par-le...rà, che doman, che do-  
 früh stellt hier euch ein. Morgen wird es, Morgen wird es anders feyn! Morgen früh, Morgen früh wirds anders feyn, Morgen früh, Morgen

man si par-le-rà, che doman  
 früh stellt hier euch ein. Morgen,

man si par-le-rà, che doman, doman si par-le-rà, che doman, che doman si par-le...rà, che doman, che do-  
 früh stellt hier euch ein. Morgen, Morgen wird es anders feyn. Morgen früh, Morgen früh wirds anders feyn. Morgen früh, Morgen

man si par-le--rà, si par-le--rà, si par-le--rà, si par-le--rà, si par-le--rà,  
Früh wirds anders feyn ja anders feyn ja anders feyn ja anders feyn.

man si par-le--rà, si par-le--rà, si par-le--rà, si par-le--rà.  
früh ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein.

man  
man si par-ti--rà, si par-ti--rà, si par-ti--rà, si par-ti--rà. Si:  
Angft schlaf ich nicht ein, schlaf ich nicht ein, schlaf ich nicht ein, schlaf ich nicht ein. Fort,

man si par-le--rà, si par-le--rà, si par-le--rà, si par-le--rà, si par-le--rà.  
früh ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein.

man si par-le--rà, si par-le--rà, si par-le--rà, si par-le--rà.  
früh ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein.

*p.* *f.*

gnor la vi-ta è corta par-tiam par ca--ri--tà! Si--gnor la vi-ta è cor-ta partiam par ca--ri--tà!  
Herr ums Himmels--willen es geht uns hier nicht gut! Fort, Herr ums Himmels--willen es geht uns hier nicht gut!

*poco Adagio.*  
*mezza voce*

buo--na notte! buo--na notte! ce n'an--dia--mo e do--man si par--le--ra si par.le=  
 Sanf--te Ruhe! Sanf--te Ruhe! fort zu Bet--te, Mor-gen wird es anders feynja, anders

buo--na notte! buo--na notte! buo--na notte! ce n'an--dia mo e do--man si par--le--ra.  
 Sanf--te Ruhe! Sanf--te Ruhe! Sanf--te Ruhe! fort zu Bet--te, Mor-gen früh stellt euch hier ein.

buo--nanotte buo--na notte. ce n'an--diamo e do--man si par--ti--ra.  
 Ach vor Angst schlaf ich nicht ein, schlaf ich nicht ein.

buo--na notte. buo--na notte! buo--na notte! ce n'an--dia mo e do--man si par--le--ra, si par.le=  
 Sanf--te Ruhe! Sanf--te Ruhe! Sanf--te Ruhe! fort zu Bet--te Mor-gen früh stellt euch hier ein, stellt euch hier

*dol*

ra, si par-le--ra, si par-le--ra.  
 feyn, ja anders feyn, ja anders feyn.

si par-le--ra, si par-le--ra.  
 ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein.

si par-ti--ra, si par-ti--ra.  
 schlaf ich nicht ein, schlaf ich nicht ein.

ra, si par-le--ra, si par-le--ra, si par-le--ra.  
 ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein, ftellt euch hier ein.

Fine dell Atto primo.

Duetto.

Nº 11.

Allegro.

giusto.

Loredano.

An-diam! va avanti! va avanti. fa il tuo mes-tiere, fa il tuo mes-  
 Nun mach, geh vorwärts geh vorwärts dein Amt zu verrichten, dein Amt zu ver-

Cola.

tie-re. io? nò! scu-sa-te, no, nò, nò, nò, scu-sa-te, sò, sò, sò, sò, sò il do-ve-re.  
 richten. Ich?nein! verzeih'n fie, nein, nein, nein, nein, verzeih'n fie, ich, ich kenne meine Pflichten!

Lored:

Cola:

Tu dei far lu-me, tu dei far lume a quel che pa-re. Ho per co-stume, l'in-die-tro  
 Du sollst die Leuchte, du sollst die Leuchte voran mir tragen. Nie werd ich's wagen voran zu



stare,      doppo il pa-drone      io deg-gio andar,      dopo, dopo, dopo, do-po      io deg-gio an-  
 gehen,      denn hin-ten ftehen,      bleibt meine Pflicht,      hinten, hinten, hinten, ftehen      bleibt meine

**Lore**  
 dar.      Quà, quà,      pol-tro-ne!      pol-tro-ne!      t'in-segne-ro,      t'in-segne-ro,      t'in-segne-ro.  
 Pflicht. Fort, fort,      du Haafe!      fort, Haafe!      gieb her das Licht!      gieb her das Licht!      gieb her das Licht!

*f. p. f. p. f. p. f. f.*

**Cola**  
 se poi vo-le-te, se poi vo-le-te      se v'osti-na-te, se v'osti-na-te,      se v'osti-na-te, pre-ce-de-  
 O      ihren Willen weifs ich zu schätzen; O      ihren Willen weifs ich zu schätzen;      und wiederfetzen,      werd' ich mich

*p. sempre.*

Lor: Col: Lor: Col:

rò. Corraggio. E pronto! Corraggio di...co. e hò già con...sunto, più non ce n'hò, nò, nò, nò, nò, nò,  
 nicht. Sey muthig! Ach, könnt ich! Sey muthig! komme. Nie kehrt Courage mehr bei mir ein, nein, = = = =

*f. p. f. p. f. p.*

legate e pia. *f/p.*

Lor:

nò. più non ce n'hò. E bene io so...lo m' inol...tre rò, al mio de...  
 = nein bey mir ein. So bleib zu rüke! ich geh allein. mich schützt mein

*f. p. f. p. f. p. f. p.*

stino fi...dar mi vò, al mio de...sti...no fi...dar mi  
 Glücke, nichts werd ich scheun! mich schützt mein Glücke, nichts werd ich

Col:

e hò già con...sunto più non ce n'hò nò nò nò nò nò nò e hò già con...sun...to più non ce  
 nie kehrt Courage mehr bei mir ein, nein, = = = = = nie kehrt Cou...rage mehr bei mir

*p.*

vò, fi - - - dar mi vò, fi - - - dar mi vò.  
 fcheun nichts werd ich fcheun, nichts werd ich fcheun.

n'ho, piu non cè n'ho, piu non cè n'ho.  
 ein, nie bey mir ein, nie bey mir ein.

*f.* *p.* *f.* *p.* *f.*

Lor:

**Adagio.**

A me deh scen - di so - - a - - ve a -  
 Komm fanften. Schwe - bens hei - - - li - - ge

*p.* *sf. p.* *sf.*

mo - - re, soave a - - mo - - re, vo - - la e dif - fen - di il tuo fe -  
 Liebe! hei - li - - ge Lie - be! fey mei - nes . Lebens er - - - hab - - - ner

del : Schutz . vo - - la dif - fen - di, vo - la e dif - fendi il tuo fe - del, il  
 fei mei...nes Lebens, fei meines Lebens er - hab...ner Schutz. er =

3  
 altro che amore, altro che amore, qui son gli spiriti non c'è da ridere son tutto giel.  
 Ach! fort mit Liebe! ach! fort mit Liebe! Ich fleh den Meister der bösen Geister um Hül...fe an.

*f.* *p.*

tuo fe - del. se tu mi cingi, col...le bell'ali, sfi...do i mor-tali, non  
 hab...ner Schutz. Wenn deine Flügel, mich sanft bedekken, was kann mich schrecken. dann

son tutto giel, altro che cingi, altro che ali, qui son gli spiri...ti  
 um Hülfe an. Ach hätt ich Flügel, mich fort zu machen! der Hölle Rachen

*f.* *p.*

temo non temoil ciel, non te... mo, non te... mo il  
 biet ich der Hölle Truz! dann biet ich der Hölle

son tut... to giel non c'e da ri... dere non c'e da ri... dere qui son gli spi... ri... ti son tut... to  
 grinzt hier mich an ich fleh den Meister ich fleh den Meister der bö... fen Gei... fter um Hül... fe

ciel. non te... mo, non te... mo il ciel. soa... ve a... mo... re!  
 Truz! dann biet ich der Hölle Truz! Hei... li... ge Lie... be!

giel, qui son gli spi... ri... ti, qui son gli spi... ri... ti, non c'e da ri... dere son tut... to giel.  
 an ich fleh den Meister, ich fleh den Meister der bö... fen Gei... fter um Hül... fe an.

(a piacere)

All<sup>o</sup> di prima. Cola

Signor giu... dizio, Signor giu... dizio, e un pre... ci... pi... zio, preghiamo il ciel. e un pre... ci... pi... zio, preghiamo il ciel.  
 Denkt dafs der Vorwitz; denkt dafs der Vorwitz, euch hier das Leben leicht kosten kann, euch hier das Leben leicht kosten kann.

Un castel... lac cio pieno d'or... rori, asil no... to... rio di malfat... to... ri, con in can... te... simi stregoni e  
 Ihr seht, es hau... fen in diesem Neste voll Angst und Graufen des Teufels Gäfte. nur Ketten klir... ren, nur Eulen

furie, fantasmì dia... voli, con ombre or... ri... bi... li, se mai chi sa. una,  
 schwirren, und Unken girren, im dichten Dunkel hier um uns her. Himmel.

(parla spaventato) Loredano  
 ecco! ah! sem... brami ve... derne la. ah! ah! — ebben lo spi... ri... to, che ti nar...  
 seht ihr! — Ach! ach! da ist schon einer da ach! ach! Nun sprich, wie sehen die Geister  
 Lento.

Cola. *3* Lored: Cola.

rò. Oh vià Si-gnore, deh non ri-dete. Ma tu l'hai visto di che parlo? Ah nò vi  
 aus. Ach lafst uns gehen! hört auf zu lachen! Nicht wahr, sie fehen recht gräfslich aus? Ach Herr. Er =  
 Allegro.

re-plicò non c'è da ri-de-re, non c'è da ri-de-re. — al ciel vol-ge-te-vi, preghia-mo il ciel!  
 bar-men! folgt doch mir Ar-men, folgt doch mir Ar-men! — Ach fleht den Himmel um Hül-fe an,

Lor:

ben come vuoi preghero il ciel, pregherò il ciel, pregherò il ciel.  
 fleh' du den Himmel um Hülfe an, um Hül-fe an, um Hül-fe an.

al ciel vol-ge-te-vi preghiamo il ciel, preghiamo il ciel, preghiamo il ciel.  
 ach fleht den Himmel um Hülfe an. an. an.

A me deh scendi soave a - more vola e diffen - - di il tuo fe - - del .  
 All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>. Ach! mich umschweben Götter der Liebe , Götter der Lie - be fteh mir bei !  
 sotto voce. Götter , Götter der

Col.  
 fen - di il tuo fe - del. Son casi orren - di, lascia - te a - - mo - - re, pieta Si - gnore, perche ci li - be - ri, per che ci  
 Lie - be fteh mir bei ! Wie kann die Liebe hier Schuz uns ge - ben ? Herr, lafst uns beten; Ach, heil ge Ursula ! ach heil ge

a me deh scendi soave a -  
 Komm fansten Schwebens hei - li - ge  
 li - - beri, perche vi - emendi perche vi - emendi, pre - - - - - ghia - - - - - mo il ciel .  
 Ursu.la ! hilf uns in Nöthen, hilf uns in Nöthen ! ach = = = fteh uns bey .



more, vola e dif-fendi il tuo fe-del. Liebe. fey du al-lein mein ftarker Schutz. vola, vo-la e dif-fen-di il tuo fe- Sey du nur meines Lebens er-habner

son casiorrendi Fort, fort mit Liebe, pie-tà Signore, perche ci li-beri, perche viemen-di, preghiamo il fie kann nicht schützen, ach!heilge Urfula! hilf uns in Nöthen! ach!steh uns

dei, a--more vola diffendi, diffendi. a me deh scendi soave a--mo-re, vola e dif- Schutz. O Liebe, beschüze, beschüze mein Leben! Komm fanften Schwe..bens,heilge Liebe, fey du al-

ciel,lasciate a--mo--re, pie-tà, pieta Signore--re, Signore! pre = bey.fort, = mit Liebe, ach! habt Erbarmen, Erbarmen! ach!

*pp.* *f.* *p.*

piu All<sup>o</sup>

fendi il tuo fe-del, soave a--mo-re, ah si dif-fendi, diffendi il tuo fe---del. soave a--more ah si dif-  
 lein, mein ftarker Schutz. Hei-li-ge Liebe, fey meines Lebens erhabner ftarker Schutz, hei-li-ge Liebe, fey meines  
 ghia--mo il ciel. lascia-te a--more pietà, Si--gnore, si preghiamo il ciel, lasciate a--more e un preci-  
 feyd doch Klug! fort, fort, mit Liebe, ach, fleht den Himmel nur um Hül---fe an! fort, mit Liebe, fleht den

*fp.* *fp.* *fp.* *fp.* *fp.*

piu All<sup>o</sup>

fendi, diffendi il tuo fe---del, il tuo fedel, il tuo fedel, il tuo fedel il tuo fedel.  
 Lebens erhabner ftarker Schutz, mein ftarker Schutz, mein Schutz, al-lein mein Schutz, allein mein ftarker Schutz!

pizio, ah si preghiamo il ciel, preghiamo il ciel, preghiamo il ciel, preghiamolcielpreghiamo il cid.  
 Himmel, fleht den Himmel jezt um Hül---fe an, um Hül---fe an, um Hülfe an, um Hülfe an!

*fp.* *f.* *p.* *f.*

Cavatina.

N° 12.

Cola.

La lara la lallara lalla alallara lallara lallara la. Io son nerbo-ru-to mi sò mi su-rar, ne co-sa del  
 La larala = = = = = Ich hab derbe Fäuße, und kämpfe mit Macht, drum rath ich dem

Andante con moto.

mondo può far mi tremar. mi sò misu-rar, ne co-sa del mondo può far mi tremar.  
 Geifte er nehm' sich in acht. ich kämpfe mit Macht, drum rath ich dem Geifte er nehm' sich in acht.

(a piacere.)  
 ma quan-do hò be-vu-tò, sò meglio giostrar, sò meglio giostrar! ma  
 Beym Klange der Gläfer, wallt mächtig mein Blut! wallt mächtig mein Blut! beym

colla parte.

quando ho bevuto sò meglio gioftrar che il co-re più tondo d'a-ve-re mi par. ma  
 Klange der Gläferwallt mächtig mein Blut. Mein Herz wird da gröfser und fefter mein Muth. bey

*Imo tempo.*

(comincia a dormentarsi.)  
 quando ho bevuto, sò meglio gioftrar. (fangt an ein zu schlafen.) quan do ho be =  
 Klange der Gläfer wallt mächtig mein Blut. bey Klange der

vu - to, quan do ho be - vu - to.  
 Glä - fer, bey Klange der Glä - fer.

*poco piu Largo.*

E - - - - ra l'ombra di sua nonna che pel na-ss-o lo piglio: Auf! di giorno ne di  
 Ach! der zwikte denkt ihr Leute! ihm die Na-fe braun und blau! Brr! Bey Nacht im Mon- - - den -  
 Adagio. piu mosso.

se- - ra, Inf. non passiam la sel- - - va ne- - ra, no, non passiam la sel- - va ne- -  
 fcheine, Uff! naht euch nicht dem dun- - - keln Haine, nein, naht euch nicht dem dunkeln Hai - - -

ra, Ouf! mes- - tizia ed a- - go- - nia, dalle furie in com- - pa- - gnia, in com- - pa- - gnia, in com- - pa- - gnia  
 ne, Brr! Die Herrn Mu- - si- - kanten, sind des Teufels Leibtra- - banten, Leib- - tra- - ban- - ten, Leib- - tra- - ban

Recitativo.

(Er schließt eine geheime Thür. auf, und windet den Korb mit Lebensmittel herauf.)

N. 13.

Duca.

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamic markings include *p.*, *rfz.*, and *f.*

Oh ciel che veggio non e tocco il panier, mi sera un giorno inter, non si cibo! deci... so ha forse di morir! oh Di-o! le  
 O Gott! Was seh ich? Nicht berührt ist der Korb! Ar. me! ein ganzer Tag! und nahrungslös, beschlofest du vielleicht den Tod! O Himmel! Wie

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamic markings include *p.* and *sfz.*

vene magghiaccio untal pensier. ah no, no, vi. va, vi. va, la voglio. viva e se cre. desti che il ve. dermi ch'un lampo di spe. ranza po=  
 dieser Gedanke mich erschreckt! Ach nein, nein! le be. lebe o Theure! Lebe! — ach wenn ich wüßte, dafs du schuldlos, wenn nur ein Stral von Hofnung mir

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamic markings include *p.*

tesse... ah uom da poco tutto diggia tutto obli. asti oh Di-o! Ca. milla vuol mo. ri. re, io tut. to ob. li. o!  
 glänzte, O mein Gedächtniß! aus dir verschwunden ist jede Kran. kung. Ich sehe Camilla nach dem Tode! Ach nun vergess ich al. les —

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamic markings include *p.* and *Adagio*.

Duca. (Er steigt einige Stufen in das Gewölb hinunter.)

Andante sostenuto.

Dorme dell'inno-cenza è questo il sonno.  
Sie schlum-mert! die Ruh der Unschuld! ist dieser Schlummer-

Che sento? il nome mio profe-risce? e del Figlio! ah Ca-mil-la! crudel! che  
Was hör ich? nannte sie nicht meinen Namen? Ja, sie ruft mir! Ach Ca-mil-la! O Gott! Was

Camilla. Duca.

fai? la desti e il solo ben le involi, che resta agli infe-lici, e li con-so-li. Chi mi chiama: son io. di no-mi:  
thu ich? Ich raub' ihr das süße Glück der Ruhe! die Leidende erquicken und trösten kann. Wer? wer ruft mir? Ich bin es! mich ihr zu

Camilla. Duca.

narmi! ah no, hò cor. sa-li-te! Oh Dei! lo sposo mio! Sa-li-te! non te-me-te di nulla, e a me ve-ni-te!  
nennen fehlt mir der Muth. Komm näher! Ihr Götter! Du mein Ge-liebter? Komm näher! Jede Furcht laß verschwinden! o komm Camil-la!

All.<sup>o</sup> Io la veggio, la veggio! il pie mi manca! m'abbandonan le forze e più non reggo.  
 Gott! da ist sie, da ist sie! Ha! wie ich bebe! mich verlassen die Kräfte! Kaum kann ich athmen! -

legato. Andte

*p.* sempre.

**Camilla**

Camilla! Ah Duca mi-o! siete voi? voi? U...berto? io non cre-  
 Camilla! Ach theurer Gatte! bist du's wirklich! wirklich, mein Hubert! Schon entschwand die

*f.*

de-va, do-po si lungo - ma chi vi condu-ce, grazia o morte! ve-ni-te a re-car-mi? su di-te.  
 Hofnung, jemals dich wieder - Doch, was wirft du bringen? Gnade o...der Tod? Sprich: welches von beyden? Auf, rede!

*f.* *p.*



Duca.

grazia! in-gra-ta. ri-cu-sa-ta tu l'hai! ma questo sposo villi--pesò, oltra--giato an-cor si duole, che non po-  
 Gnade! Undankbare! Ha! du spottest der Gnade, und ich dein Gatte der Beschimpfte! der Be-tro-gne! ich klage, weine, dafs ich fie

Camilla.

Duca.

tè acor-dar-te la, oltrag-giato ah no, non mai che il ciel mi si-aa. I-arresta, non l'insul-tar, pla-cal più  
 nie dir gewähren kann. Du! Be-trogen! Ach nein, nein, niemals, beim Himmel schwör ich's! O! schweige, und häufe nicht deine Ver-

Camilla.

Duca.

tosto. No-ta gli-è l'inno-cenza mi-a. La mia pur ve-de, dis-pera-zion, che mai gius-ti-fi-car può  
 brechen! Gottheit! du kennst mei-ne Unschuld! Sie ficht mein Leiden und meinen Schmerz! Was ist im Kreis der.

Camilla.

si crude-le e in giusto, perti-na-ce ta-cer. quella ch'io deggio ricono-scenza, all' Uom che me di  
 Möglichkeit, dafs dein strenges Schweigen je entschuldigen kann! Pflicht ist mein Schweigen, und Dankbarkeit für den, der Räu-ber

## Duca.

mano trasse dagli afsaf... sini, il sacro no-do d'un giuramen-to. e quale giura-men-to più sacro di  
Händen muthvoll mich einft ent-rifs. Auch binden Schwüre den Mund mir e-wig. Sind leichter jene Schwü-re der Treue, die

## Camilla.

quel ch'a me tu festi, a piè dell' ara. M'odi giurai d'esserti fida e il so-no, ma insieme io ti giurai di me-ri-  
du mir einft geschworen, am heiligen Altar? Hör mich! Ich schwur dir ewg'e Treue, und hielt es. Doch schwur ich auch als Gattin mich werth zu

tarmi la tua stima. in-ten-di? e la tua, e la mi-a, am-bo le per-de-re-i. se per tuo a-  
machen deiner Achtung! Vernimm es; deine Ehre, und die meine müfste ich minder achten, wenn ich es

more mancasi a detti miei. se spergiura un mortal tradisti io ma.i, cui di ta-ce-re e per-do-nar giu-  
wagte mein heilges Wort zu brechen. wenn ich ehrlos einft den Mann verrathen könnte, dem ich Verzeihung und ewges Schweigen ge-

**Duca.** *f.* **Cam** **Duca**

rai. Del nascer tu o dunque più non rammenti l'oscu-ri-tà. L'o-no-ro col re-sis-ter co-sì. Sai  
 lob-te. Denk deiner Herkunft, denk des niedern Standes wo ich dich fand. Ich ehr ihn, ach er war einft mein Glück! Du

**Cam:**

pur sai quanto devi alla mia bon-tà-de. Il so, e più degna co miei no-bi-li sensi, cerco far-me-ne o-  
 weift wie vieles du meiner Güt-te schuldig! Ich weifs es. ach! und würdig fucht ich stets durch Treue Liebe diefer Güt-te zu

*p.*

**Duca.** **Cam:**

gnor. Camilla! i nodi tutti così che a te m'unian fi-no-ra sciogli per sempre. E pur re-sisto an-co-ra.  
 feyn. Camil-la! der Liebe heiliges Band das unfre Herzen fesselt, reifst jezt für ewig! Doch mufs ich schweigen, und dulden.

*sfz.*

**Adagio.**

vedi da ciò quanto il serbar mia fe-de, vince ogni sforzo, vince ogni sforzo, e ogni tor-mento ec-ce-de.  
 Ewig, unwankbar halt'ich meine Schwüre, troz allen Leiden, troz al-len Leiden, nie werden Qualen mich beu-gen!

Duetto.

Nº 14.

Duca.

Nò crudel! tu non m'amasti, tu non m'amasti! mai non t'ar-se un vero a-mor, nò mai non  
 Ach, dein Herz fühlt keine Liebe, fühlt keine Liebe, nie empfandest du wahre Treue, nein, nie em-

*f.* *p.* *rfz.*

Andante.  
sostenuto.

Camil:

t'arse un ve-ro a-mor. S'io t'ama-i, crudel ti basti, crudel ti basti, che do-vrei che do-  
 pfandest du wah-re Treu. Ach! noch schlägt es voll reiner Triebe, voll reiner Triebe, auch in Leiden, auch in

*rfz.* *p.* *f.*

vrei. ne t'odio an-cor, nò, ne t'o-dio, ne t'o-dio ancor.  
 Leiden vom Hafse frey. vom Haf-se, vom Haf-se frey.

*f.* *p.* *f.* *p.* *p. sempre.*

Camilla.

E-ri so-la li-dol mio. e po  
 Dir al-lein fucht ich zu leben. und noch

Duca.

E-ri so-la il mio te-soro. e po-tresti an-co-ra oh  
 Dir war ganz mein Herz ergeben. und noch könntest du jetzt o

tresti an-cor-oh Dio! regnar so-lo e po-  
 könntest du jetzt o Theurer! meine Won-ne, du

Dio! regnar so-la in questo cor. —  
 Theure! meine Wonne, mein Alles feyn. —

tresti oh Dio! regnar so - - - - - lo in  
 könntest o Theurer! meine Won - - - - - ne, mein  
 e - - - - - resti oh Dio!  
 ach du könntest o Theure! re - - - - - gnar  
 mei - - - - - ne

que - - - - - sto, in que - - - - - sto cor! re - - - - - gnar so - - - - - lo in questo cor.  
 Al - - - - - les, mein Al - - - - - les feyn! meine Luft, mein Al - - - - - les feyn!  
 so - - - - - la in que - - - - - sto cor! re - - - - - gnar so - - - - - la in questo cor.  
 Won - - - - - ne, mein Al - - - - - les feyn! mei ne Luft, mein Al - - - - - les feyn!

*ff.* *p.*

**Allegretto.**

Duca.                      Cam:                      Duca.                      Cam:                      Duca.

Parla!                      Ah no!                      M'o dii?                      T'ado-ro!                      So  
 Rede!                      Ach nein!                      Liebſt du mich?                      Ach ewig!

Cam:                      Duca:                      Cam:                      Duca.

Dunque . . .                      Il Ciel!                      Sper-giura,                      sper-giura.                      Io mo . . . . . re!                      Mia Ca-milla!                      mia Ca-  
 rede.                      O Gott!                      Ha Falſche!                      du zauderſt?                      Ich ſter . . . . . bel                      O Camilla!                      O Ca-

Cam:                      Duca.                      Cam:

milla!                      Ca-milla!                      Tua mi chiami?                      tua mi chiami!                      Ma . . . mi an-cora?                      An . . . co . . . ra m'ami!  
 milla!                      Ca-milla!                      Ich die Deine?                      O wie glücklich!                      Nun ſo rede!                      Nein, niemals darf ich!

**f. Adagio.**

Barba-ra ge-lo-si-a! che gli riem-pi il seno. cessa un istan-te al me-no, di  
 Ei-ferfucht, entflie-he! du trennst die besten Seelen. Lafs ab ihn stets zu quälen, zer-

All<sup>o</sup> con Spirito: Barba-ra ge-lo-si-a! che mi riem-pi il seno. cessa un istan-te al-  
 Ei-ferfucht, entflie-he! du trennst die besten Seelen. Lafs ab mich stets zu

la--ce--rar gli il cor, di la--ce--rar gli il cor. barbara ge-lo-si-a!  
 stöhre nicht mein Glück, zerstöh.re nicht mein Glück. Ei-ferfucht, ent-flie-he!

me-no, di la--ce--rar, di la--cerar mi il cor. barbara ge-lo-si-a! che mi riem-pi il  
 quälen, zerstöhre nicht, zer-stöhre nicht mein Glück. Ei-ferfucht, entflie-he! du trennst die besten



che gli riem-pi il se-no,      cessa un istante al me-no, un is-tante al me-no,      di la- - - - cerar-gli il  
 du trennst die besten See-len.      wirfst du ihn e-wig quäl-en, ihn ewig quäl-en,      zerstöh- - - ren ganz mein

se-no,      che mi riem-pi il se-no,      cessa un istante al me-no,      di la- - - - cerar-mi il  
 Seelen.      du trennst die besten See-len.      wirfst du mich ewig quäl-en,      zerstöh- - - ren ganz mein

*p.*      *rfz.*      *rfz.*      *rfz.*

cor, di la-cerar-gli il cor,      di la-cerar-gli il cor, di la-ce- - - rar-gli il cor, di la-ce- - - rar- - gli il cor.  
 Glük, zerstöhren ganz mein Glük, zerstöhren ganz mñ Glük, zerstöhren ganz mein Glük, zerstöhren ganz mein Glük.

cor, di la-cerar-mi il cor      di la-cerar-mi il cor, di la-ce- - - rar-mi il cor, di la-ce- - - rar-mi il cor.  
 Glük, zerstöhren ganz mein Glük, zerstöhren ganz mñ Glük, zerstöhren ganz mein Glük, zerstöhren ganz mein Glük.

*rfz.* *rfz.* *rfz.* *rfz.* *rfz.* *rfz.* *rfz.* *rfz.* *f.*

114.

N° 15.  
Camilla.

Recitativo.

Dunque mio figlio, io ri-vedrò!  
Dich soll ich sehen, geliebter Sohn!

*dol.*

Allegro.

Ma oh Cielo! oh Cielo! a qual prezzo il vedrò! Ah! se sape- se U-berto, che co- lui che fè  
Doch Himmel! O Himmel! welchen Preis bot' ich dafür? Ach! wenn er nun erfähret mein Geheimnis, und den

*f.*

guerra al suo onore, è il suo di- let- to Ni- po- te, è Lore- da- no, chi mai po- tri- a fre- na- re il suo fu- ror.  
Räuber der Gattin nun im eignen Verwandten, im Neffen sieht Wer wird dann zähmen der strengsten Rache Gluth!

*sf.*

No, di fra-terno sangue ch'io tinga queste amiche mura, si spe-ra in  
 .Nein, nicht das Blut der Freundschaft soll je beflecken fei-ne Hãnde, ich will nicht

van, nol vuole la ragio-ne. il do-ver fre---ma natu--ra non parle-rò. non una, ma mille  
 schuld an Freundes Morde werden! Nein, ach nein! empö---rend und schrecklich! es kann nicht feyn! nicht eine, nein tausend

**Presto.**

morti. si, mil-le tormenti, soffriam Ca--milla! e muoja-si in---no--cen-te!  
 Qualen! ja, jeg-liche Marter, werd ich er-tragen! Ach! und un--schuldig fterben!

V . S .

**Adagio.**

Pieto... so ciel che vedi, tutti i pensieri miei, che ca-ro figlio d'abbrac-  
 Ge-rechte ew'ge Gottheit! Du kenneft all meine Triebe. Ach! mein ge-liebtes Kind zu

ciar... mi conce-di innan-zi morte. io ti son grata il do-no, il do-no deg-no, deg-no di  
 fehn, dies gewährt du eh ich fterbe. Dir bin ich dankbar, ja ewig, ja ewig, dank-bar, dankbar da-  
 colla parte.

te. re-spira in fe-li-ce mio cor! si, in fe-li-ce mio cor.  
 für. O athme freier, armes Herz. O athme freier, mein Herz.

Non più ristret-ti vi sfoghe-ete al fin, vi sfoghe-ete al fin, ma-ter-ni af-fet-ti.  
 Recit. Noch einmal sollst du befreyt von Leid und Schmerz, dich glücklich fühlen.

Oh! mo-men-to for-tu-na-to! la mia gioja al fin vedrò!  
 Bald genieß ich das Vergnügen, dich zu seh'n, du meine Luft!  
 All<sup>o</sup> si la mia gioja al fin ve-drò! questo  
 dich zu seh'n, du meine Luft! weide

ca-ro oggetto a-mato, al mio seno io stringero, al mio se-no io stringe-ro. forse a  
 mich an deinen Zügen, drücke dich an meine Brust, drücke dich an meine Brust. Wenn fein

me di-ra che m'ama, che l'a-doro io gli di-rò. Ah se madre e-gli mi chia-ma, di piacer io mo-ri-rò, di pia-  
 Aug voll Liebe brennet, ich mein Herz ihm öffnen kann! Ach! wenn Mutter er mich nennet, vor Entzücken sterb ich dann, vor Ent-

cer io mo-ri-rò, si si di piacer io mo-ri-rò, di piacer io mo-ri-rò, di pia-  
 zücken sterb ich dann, ja, ja vor Entzücken sterb ich dann, vor Entzücken sterb ich dann, vor Ent-

cer io mo-ri-rò, di piacer io mo-ri-rò. Oh mo-mento fortu-nato la mia gioja al fin vedrò.  
 zücken sterb ich dann, vor Entzücken sterb ich dann. Bald geniefs ich das Vergnügen dich zu sehn, du meine Luft!

si la mia gioja al fin vedrò! lo speme il conten-to, m'innon-dano il core, m'in-  
 Ja, dich zu feh'n, du meine Luft! fein Anblik wird freundlich mein Leiden verfűssen, mein

Adagio. Adagio. Adagio. a tempo.  
 nondano il core! a-ve-re un sol figlio. ser-rarse lo al pet-to, ser-rarse lo al petto. è gioja è di-  
 Leiden verfűssen! Er ist ja mein alles! ans Herz ihn zu schliessen: die Freu-de, die  
 colla parte. *pp.* a tempo. colla parte. a tempo. colla parte. *p.* a tempo.

let-to che dir non si può, è gioja è di-let-to che dir non si può, è gioja è di-letto è gioja è di-let-to che dir non si  
 Wonne kann gröfser nicht feyn, die Freude, die Wonne kan gröfser nicht feyn die Freude, die Wonne, die Freude, die Wonne kan gröfser nicht

può, nò, nò, = = = = = nò, nò, che dir non si può, nò, nò, = = = = = nò, che dir non si può, è gioja, è con-  
 feyn, nein, = = = = = kann gröfser nicht feyn, nein, = = = = = kann gröfser nicht feyn, die Freude die  
 colla parte. sf. p. colla parte. sf. p.

ten.to, è gioja, è conten.to, che dir, che dir, nò, non si può, è gioja, è di-let-to, è gioja è di-let-to, che dir, che  
 Wonne, die Freude, die Wonne kann gröfser, nein gröfser nicht feyn, die Freude, die Wonne, die Freude, die Wonne, kann gröfser,  
 f. pp.

dir nò non si può, che dir non si può, che dir, non si può, che dir non si può.  
 nein gröfser nicht feyn, kann gröfser, nicht feyn, kann gröfser nicht feyn, kann gröfser nicht feyn.  
 f. sf. sf. sf. sf. ff.



N° 16.  
Adolfo.

Rec:

E bella oh come è dolce, è l'aria del suo volto!  
Wie reizend ist sie, wie freundlich! wie sanft ihr traurend Auge!

Andante.

Recit:

Ah quale in seno gioja insolita io provo in rimirar la. e come ogni suo sguardo al cor mi parla.  
Ach ich emfinde nie empfundnes Entzücken, wenn sie mir lächelt. Laut sprechen ihre Blicke zu meinem Herzen.

*listesso Tempo. dol:*

Terzettino.

Adolfo.

Adagio non troppo. Sento, oh quelli sguardi favella - - no al cor mi - - o.  
Ach wie ihr Blick voll Trauer, so sanft zum Herzen dringet!

*p.*

Camilla.

Doppo tant'anni e tan-ti ri-veggo il figlio  
 Nach so viel bängen Jah-ren den Theuren fehn zu  
 ne interpretar pos-si-o si dolce fa-ve-lar. ne inter-pretar poss'i-o nò non pos-  
 nie fühlt ich diese Schauer, nie diese fuf-se Pein. nie fühlt ich diese Schau-er, nie die-fe

mi-o, ne il caro nome oh Di-o, m'e da-to pro-nun-ciar. ne il ca-ro nome oh Di-  
 können, und ihn nicht Sohn zu nen-nen; o dies mehrt nur meine Pein. ach ihn nicht Sohn zu nen-  
 si-o si dol-ce fa-ve-lar si dolce si dolce fa-ve-lar. sento che quelli squar-di fa-  
 Schauer, nie die-fe fuf-se Pein, nie diese, nie diese fuf-se Pein. Ach wie ihr Blick voll Trauer, fo  
 Duca.  
 Schiere di dolci af-fet-ti as-  
 Laut sprechen Lieb und Mit-leid, in  
 Dio

o il ca-ro no-me m'e da-to pro-nun-ciar m'e da-to m'e da-to pro-nun-ciar. do-po tant'anne e  
 nen, nicht Sohn zu nen-nen: dies mehrt nur meine Pein, dies mehrt dies mehrt nur meine Pein. nach so viel bangen  
 vella-no al cor mi-o, ne interpretar pos-si-o, si dolci fa-ve-lar sen-to che quel-li  
 fanft zum Herzen re-det, nie fñhlt ich diese Schauer, nie diese fuf-se Pein! Ach! wie ihr Blick voll  
 salgo-no il cor mi-o, ma i lo-ro moti oh Di-o! io deggio sof-fo-car, ma i lo-ro  
 meinem Va-ter Her-zen doch ach! ich mufs mit Schmerzen noch hart und grausam feyn! doch ach! ich

tan-ti ri-veggo il figlio mi-o, ne ti cara nome oh Di-o! m'e dato pro-nun-ciar.  
 Jah-ren, den Theuren fehn zu können, und ihn nicht Sohn zu nennen; dies mehrt nur meine Pein.  
 sguar-di fa-vel-la-no al cor mi-o, ne interpretar pos-si-o si dol-ce fa-vel-lar.  
 Trau-er, so fanft zum Herzen re-det! nie fñhlt ich diese Schauer, nie die-se fuf-se Pein.  
 mo-ti o Di-o ma i lo-ro mo-ti, io deggio sof-fo-car, deggio io deggio sof-fo-car.  
 mufs mit Schmerzen, ich mufs mit Schmerzen, noch hart und grausam feyn, noch hart, noch hart und grausam feyn!

do-po tant' anni e tan-ti ri-veg-go il figlio mi-o, ne il ca-ro nome oh Di-o! m'e  
 nach so viel bange Jah-ren den Theuren fehn zu können, und ihn nicht Sohn zu nennen, dies  
 ne in-ter-pretar poss'i-o no non pos-s'i-o, si dol-ce fa-vel-lar, si dol-ce si  
 nie fühlt ich die-fe Schau-er, nie die-fe Schau-er, nie die-fe fuf-se Pein, nie diese, nie  
 schiere di dol-ci affet-ti as-sal-go no il cor mi-o, mai loro mo-ti oh Di-o!  
 laut sp'rechen ihre Bli-cke zu meinem Va-ter Her-zen, doch ach! ich muß mit Schmerzen

da-to pro-nun-ciar, m'e da-to, m'e da-to pro-nun-ciar, m'e da-to, m'e da-to pro-nun-ciar!  
 mehrt nur meine Pein, dies mehret, dies mehrt nur meine Pein, dies mehret, dies mehrt nur meine Pein!  
 dol-ce fa-vel-lar, si dol-ce si dol-ce fa-vel-lar, si dolce, si dol-ce fa-vel-lar.  
 die-fe fuf-se Pein, nie die-fe, nie die-fe fuf-se Pein, nie die-fe, nie diese fuf-se Pein!  
 io deggio sof-fo-car, io deggio, io deggio sof-fo-car, io deggio, io deggio sof-fo-car.  
 noch hart und graufam feyn, noch muß ich, noch muß ich graufam feyn, noch muß ich, noch muß ich graufam feyn!

*cres: f. p. cres: f.*

Recitativo.

Nº 17.

Duca.

Cam:

Tendo? A--dolfo andiam! Ah no! non fia! dunque egli ... ah più non sò dove mi  
 Zauderft? Komm Adolf! Fort, fort! O nein! Ach bleibe! ich will reden - Ach kaum noch weifs ich was ich

Allegro.

Genaro. (von aufsen)

Duca.

Cam:

si a. Eccel... len... za! Eccel... len... za! armige... ri, sol... dati del 'castello alle porte. Ri... sti... rati o t'a... mazzo! Che  
 thue! Ach! ihr Gna... den! ach ihr Gna... den! Bewaffnete Sol... daten... sie umringen die Thore! Zurück e oder sterbe! Was

*f. p. f. p. f. p. f.*

Allegro.

Duca.

Gen:

sento. Non alza... te la voce, io vel comando! Vogliono a forze entrar! 'e giunto an... co... ra un fora =  
 hör ich? Bleibe ruhig, und schweige! fort, fort! gehorche! Sie wollen hier he... rein! Auch ist ge... kommen ein fremder

**Presto.**

**Duca.** stiero Loredan chia..mato. Mio Ni..pote! oh si! il ciel me l'ha manda..to!  
 Graf Lo..redan mit Na..men! Ha! mein Neffe! ja, ja, Ihn fendet mir der Himmel!

**Cam:** Lo..re..dan? giusti Dei! tremo da ca..po o  
 Lore..dan? ewge Gottheit! Schrecken durchbebt mein

**Duca.** pie! che fatto avrei? Di gli che vengo. tutti compi..ti in questo giorno son Camil..la i miei vo..ti ah svela  
 Herz! wie wird das enden? Sag dafs ich komme. Ach! es erfüllt an diesem Tage das Geschick meine Wünfche! Ha! kannst du,

**Cam:** svela il se..greto fa..ta..le e il primo si..a Lo..re..da..no a sa..per..lo. Ch'io pa..le..si? t'ingan..ni! non lo  
 darfft du dein verwünfchetes Geheimnifs nicht mir entdecken, fo vertrau es dem Grafen. Wie, ich sollte? unmöglich! nein, ich

Duca. Adolf. Duca. Gen:

de-vo nol pot-so. Il promet-testi! Madre a me pur. Camilla! Ma Signore, hanno un ordin del Rè, par-la si d'un mis-  
 schweige, ich kann nicht! Du hafts versprochen! Mutter! rede doch! Camilla! Bester Herr! Auf des Königs Be-fehl sollt ihr die Tho-re

Duca. Adolf.

fatto. Oh ciel! che tosto s'armino tutti imiei, vengo! Camilla! disce-ndete, e tu siequi-mi. Ah no,  
 öffnen. O Gott! Gieb Waffen an alle meine Leute. Ich komme! Camil-la! du gehst hin-unter, und du, folgest mir! Ach nein!

And<sup>te</sup>

Cam: Adolf. Duca.

Padre io non la lascie-rò. Figlio, ub-bi-dis-ci. Per non veder-la più. Bar-baro figlio! perfida Donna! in-  
 Vater, die Mutter lafs ich nicht. Adolf, geh, ge-horche! Ach nein, ich kann nicht fort! Graufamer Bube! Treulo-se Gattin! Undank-  
 Duca  
 Figlio, ub-bi-dis-ci!  
 Adolf, komm ge-horche!

Loredano. (von aussen)      Duca.      Adolfo.

grati!      Apri--te Zio, sù dunque!      A--dolfo vien.      Ah nò, nò, questa volta non ti posso ubi-  
bare!      Eröffnet Onkel die Thore!      Komm, folge Knabe!      Ach! nein, Vater, verzeihe!      nein, ich kann dir nicht

All<sup>o</sup> afsai.

Lored:      Duca.

di-re! ah madre mi-a! con te voglio mo-rire!      a-----prite! Ebben vià scendi, scendi ingrato, con  
folgen! o liebe Mutter! mit dir nur werd ich sterben!      Auf!      hurtig! Nun wohl! so bleibe! Forthinun-ter, Ver-

*p.*

essa, ma trema-te ambi, che queste porte non si schiuda per vuoi altri che morte!  
wegne! Doch wehe euch beyden, denn diese Thüre öfnet nur sich wieder zu eurem Tode!

( Er stößt sie in das Gewölbe  
und verschließt es . )

*f.*



Quartetto.

Loredan

129.

Nº 18.

Allegro  
agitato.

Zio a-mato! sie-te voi? sie=  
Theurer Onkel! welch Geschicke? welch

te voi: in qual mo-do, in qual mo-mento io vi torno ad abbrac-ciar, io vi tor- no ad=  
Geschicke führt in diesem Augenblicke mich in euren Vaterarm. mich in eu- ren

abbrac-ciar, ad abbrac-ciar, ad ab-brac-ciar. Tu, tu come qui ve-ni-sti? co=  
Vater-arm, in eu-ren Arm, in eu-ren Arm. Ha! wie konntst du mich entdecken? dein

Duca

lor, co-lor di me cheu-distì. parla! par-la! nulla ce-lar, nul-la ce-lar.  
Blick, dein Blick spricht Angst u: Schrecken, rede! re-de! verbirg mir nichts, mar-tre mich nicht.

Lored:

Terri-bil tur-ba-mento, sul-la sua fac-cia ap-pare, sul-la sua  
Entsetzen Quaal und Wehe ifts, was fein Blick verkündet, ifts, was fein

Duca.

Terri-bil tur-bamento, sul-la sua fac-cia ap-pa-re, ap-pa-re, sul-la sua  
Entsetzen Quaal und Wehe ifts, was fein Blick mir ver-kündet, ver-kündet, was mir fein

fac-cia ap-pare. quanto qui veggo e sento, tut-to mi fa tremar, tut-to, tut-to mi  
Blick ver-kündet. Al-les was ich fehe, mehret meine Pein, al-les, al-les mehrt

fac-cia ap-pare. quanto qui veggo e sento, tutto mi fa tremar, tut-to mi  
Blick ver-kündet. Al-les was ich fehe, mehret meine Pein, al-les mehrt

fà tremar, quanto qui veggo e sento, tutto mi fà tremar, tut - to, tut - to mi fà tre - mar,  
 mei - ne Pein, alles was ich fehe, mehret meine Pein, al - les, al - les mehrt meine Pein,

fà tremar, quanto qui veggo e sento, tutto mi fà tremar, tut - to mi fà tre - mar,  
 mei - ne Pein, al - les was ich fehe, mehret meine Pein, al - les mehrt meine Pein,

tutto mi fà, mi fà tre - mar, tut - to mi fà, mi fà tre mar.  
 mehrt meine Pein, mehrt meine Pein, mehrt meine Pein, mehrt meine Pein. Cienzo (von aussen.)

tutto mi fà, mi fà tre - mar, tut - to mi fà, mi fà tremar. Genaro: or, or son qui bcel:  
 mehrt meine Pein, mehrt meine Pein, mehrt meine Pein, mehrt meine Pein. Ach Herr folgt unfren

lenza.. a - prite avver le porte, ve - drete in aria an - dar, ve - drete in aria an - dar. Lore:  
 Worten. gefchwind macht auf die Pforte, noch könt ihr euch be - freyn, noch könt ihr euch be - freyn. Ich

*rfz. rfz. rfz. rfz.*

**Lore:**  
 Parla si d'un de-litto, se sie-te reo fug-gi-te, fug-gi-te, fug-gi-te!  
 hörte von Morde sprecken, begiengt ihr ein Verbrechen, dann fliehet, o fliehet!

**Duca:**  
 Ebben pro-sequi.  
 Nun rede weiter.

**Cien:**  
 A-prite, a-prite, a-prite!

**Gen:**  
 Ach, öfnet doch die

**Lore:**  
 prite!  
 Thüre!

Parla si d'una Sposa che vo-i... che vo-i...  
 Man fagte von einer Gattin die heimlich... die heimlich... Ach Herr! ach Herr fie

**Cien:**  
 sig-nor! sig-nor! la

**Gen:**

**Duca:**  
 co-sa vuol se-rio diven-tar. Sequi, sequi!  
 schlagen die Thüren alle ein. Weiter, weiter! Sie wäre ermordet in diesem alten Schlosse. Sie

**Lore:**  
 La di lei morte ce-la-ta a suoi par-renti. Son

**Cien:**  
 Gen:

**Lore:** qui son qui in momento! Viene imputata a voi A me imputata? e poi? Fè un figlio ancor smarrito e  
**kommen augenblicklich!** Euch nennt man als den Thäter Mich als den Thäter? nun weiter. Auch sey ein Sohn verloren den

*fp.* *fp.* *fp.*

poi la vostra assenza.  
 fie euch einft geboren.

**Cien:** Son qui, son qui Eccellenza Per fida ingrata sorte. per fida ingrata  
**Gen:** Ach Herr! ach Herr da find fie! Weh mir! ich bin verloren, weh mir! ich bin ver-

*f.* *p.* *rfz.* *rfz.* *rfz.*

**Cien:e Ge:** Son gia dentro la corte. son gia dentro la corte. **Lore:** Che  
 Schon find fie in den Thoren, schon find fie in den Thoren. Was

sorte. la fama si, la morte. la mor- - - - te  
 loren. Ver. schmachten... ha! ent. fezlich! ent. - - - fez - - - lich!

v'è di fame e morte ei sembra de-li-rar, — — — ei sembra de-li-rar,  
 spricht er von Verschmachten?er schein verrückt zu feyn, — — — er schein verrückt zu feyn,

Giù but.ta.no le  
 Schon dringen fie in

**Duca.**  
 Per-fida, ingra-ta sorte! son  
 Weh mir!ich bin verlo-ren! nichts

che v'è di fame e morte ei sembra de-li-rar, si de-li-rar,  
 was spricht er von Verschmachten?er schein verrückt zu feyn, verrückt zu feyn,

por.te, io non sò più che far, non sò che far, non sò che far.  
 Haufen, und wild ins Schlofs hin-ein, ins Schlofs hin-ein, ins Schlofs hinein.

presso a de-li-rar, a de-li-rar, perfida, ingra-ta sorte! son presso a de-li-rar, a de-li-rar.  
 kann mich mehr befreyn nichts mehr befreyn, weh mir!ich bin verloren! nichts kan mich mehr befreyn.nichts mehr befreyn,

che v'è di fame e mor-te ei sembra de-li-rar,  
 was spricht er von Verschmach-ten? er scheint verrückt zu feyn,  
 no, no, no, no, non sò più che far, no,  
 ja, ja, ja, ja, ja ins Schlofs herein, ja,  
 per-fi-da ingra-ta sor-te son presso a de-li-rar,  
 Weh mir, ich bin ver-lo-ren! nichts kan mich mehr befreyn,

a de-li-rar, che v'è di fame e  
 ver-rückt zu feyn; was spricht er von Ver-  
 no, io non sò più che far, giù but-tano le por-te io non sò più che far.  
 ja, ja, ja ins Schlofs herein; schon dringen sie in Haufen, mit Macht zum Thor her-ein,  
 a de-li-rar, in-gra-ta sor-te la fame si la morte si la mor-te.  
 nichts mehr be-freyn; o! welch ein Schickfaal! verschmachten, ha, entsezlich! so verschmachten.  
 f.

morte, ei sembra de...li...rar, a de...li...rar, che v'è di fa-me e  
 schwächen? er scheint verrückt zu feyn, verrückt zu feyn, was spricht er von Ver-

non sò che far, non sò che far, no, no,  
 mit Macht her...ein, mit Macht herein, ja, ja,

perfida ingra-ta sor-te son presso a de-li...rar a de...li...rar perfida ingra-ta  
 weh mir! ich bin verloren! nichts kann mich mehr befreyn, nichts mehr befreyn, weh mir! ich bin ver-

mor-te ei sembra de-li...rar, a de...li...rar, j ja, ver-

no, no, non sò più che far, no, no, io non sò più che  
 ja, ja, ja mit Macht herein, ja, ja, ja mit Macht her-

sor-te, son presso a de-li...rar, a de...li...rar, nichts mehr be-

lo...ren! nichts kann mich mehr befreyn, f. p.



rar, ei sem - - - bra de - - - li - rar, ei sem - bra de - li - rar, ei sem - - - bra de - - - li - rar, ei sem - bra de - li -  
 rückt, er schein verrückt zu feyn, er schein verrückt zu feyn, er schein verrückt zu feyn, er schein verrückt zu  
 far, no, no, no no, no, no, no no, no no, io non so piu che far, no, no, no no, no no, no no, io non so piu che  
 ein, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, mit Macht herein, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, ja ja, mit Macht her-  
 rar, a de - - - li - rar, son presso a de - li - rar, a de - - - li - rar, son presso a de - li -  
 freyn, nichts mehr be - freyn, nichts kann mich mehr befreyn, nichts mehr be - freyn, nichts kann mich mehr be-

rar, ei sem - - - bra de - - - li - rar.  
 feyn, er schein ver - rückt zu feyn.  
 far, io non so io non so.  
 ein. ja ja mit Macht her - ein.  
 rar, son presso a de - - li - - - rar.  
 freyn, nichts kann mich mehr be - - freyn.

Nº 19.

Allegro.

(Die Soldaten erbrechen die Thüre und stürzen herein.)

Coro di Soldati

Ecco - lo là si des - so! si quello è il Du - ca is - tes - so!  
 Da ist er, da, der Thäter! der grausamste der Väter!

Duca

Ec - co - lo là si des - so! si quello è il Du - ca is - tes - so! si!  
 Da ist er, da, der Thäter! der grausamste der Väter! ja!

Chi o - sa un tanto ec -  
 Wer wagts mich anzu -

A noi su su s'ar - res - ti, a noi su su s'ar - res - ti, Ca -  
 Auf, auf, ihn fortzu - führen, auf, auf, ihn fortzu - führen. Sein

cesso?  
 rühren? chi o - sa un tanto eccesso? A  
 wer wagts mich anzurühren? Auf.

Lored:

milla col suo Fi-glio il bar-baro ammazzo. Ca-mil-la! oh ciel, oh ciel su di-te!  
 Kind und auch Camil-la schrey'n Rache über ihn. Ca-milla! o Gott, o Gott er-kläret!

Ca-milla! ah nò, sen-ti-te! ah nò! sen-  
 Camilla! ach nein! höre! ach nein! o

oh ciel su di-te!  
 o Gott er-kläret!

Solda:

Nò, nò, nò, nò, presto! ve-ni-te. presto ubbidir con viene ubbidir con viene.  
 Nein, = = = hurtig! ergebt euch! folget des Königs Willen, des Königs Willen!

ti-te! sen-ti-te!  
 höret! o höret!

u - - di - te.                      fer - ma - te.                      Ca =  
 Ach höret!                      ach lafst ihn!                      Ca =

an - diam,                      an - diam!                      no,                      nò,                      no,                      nò,  
 Fort, fort!                      fort, fort!                      nein,                      nein,                      nein,                      nein!

fer - ma - te!                      u - - di - te!                      Ca - mil - la, ah nò, che  
 Seyd ruhig!                      o hört mich!                      Ca - milla! weh der

mil - la, oh Dio, par - la - te, oh Dio                      par - la - - te!                      qual teme - ra - rio ardi - re,                      di =  
 milla! o erklärt euch! habt Erbarmen!                      Welche verwegne Frechheit! ich

non v'è più scampo, non v'è più scampo no.  
 nein, kein Erbarmen! nein, kein Erbarmen! nein!

pe - ne,                      ah nò, che                      pe - ne.                      qual teme - ra - rio ardi - re,                      di =  
 Armen!                      ach! weh der Armen!                      Welche verwegne Frechheit! nichts

fender lo sa-pro. u-di-te, fer-mate! u-di-te, fer-ma-te!  
 kann ihn nicht befreyn. O lafst ihn, feyd ruhig! o lafst ihn, feyd ruh-ig!

andiam, andiam, andiam, andiam, presto ubbidir con-viene, ub-bi-dir con-vie-ne!  
 Fort, fort! fort, fort! fort, fort! fort, fort! eilet, ihr müßt gehor-den, ihr müßt gehor-chen!

an-diam, an-diam, an-diam, su presto ubbidir con-viene, ub-bi-dir con-vie-ne!  
 Fort, fort! fort, fort! fort, fort! fort eilet, ihr müßt gehor-den, ihr müßt gehor-chen!

fender lo sa-pro!  
 kann mich mehr befreyn. La-Sie

*f.* *ff.*

Un poco rallentando. All<sup>o</sup> come sopra.  
 sciar la, oh Dio! sen-ti-te. ah che di duol morrò, ah che di duol, di duol morrò, ah che di duol, di duol morrò!  
 laffen! nein unmöglich! rührt den mein Schmerz euch nicht! ach, rührt m. Schmerz, euch nicht. a-O

*p.* Un poco rallentando. All<sup>o</sup> come sopra. *pp.*

da voi non mi di-...vi-do, tutto per voi fa-rò, tutto per voi per voi fa-  
 Nichts soll von euch mich trennen, Rettung wird mir zur Pflicht, Rettung wird mir, wird mir zur  
 Non v'è più scampo, no, no, an-  
 Habt kein Er-barmen! nein, nein! fort,  
 mico a te t'af-fi-do, oh che di-duol morro. oh che di  
 Sohn, sey du mein Retter! ach rührt mein Schmerz euch nicht! ach rührt mein

*cres:* *ff.* *f.* *ffz.* *p.*

rò, per voi fa-rò, tut-to per voi, per voi fa-rò.  
 Pflicht, wird mir zur Pflicht, Ret-tung wird mir, wird mir zur Pflicht.  
 diam Ca-milla col suo figlio il barba-ro ammazzo, Camil-la col suo figlio il barba-ro ammazzo.  
 fort! sein Kind und auch Camilla schreyen Rache über ihn, sein Kind und auch Camilla schreyen Rache über ihn.  
 duol, oh che di duol, di duol mor-rò, oh che di duol, di duol morrò! ah no. ah no sen-  
 Schmerz, ach rührt mein Schmerz, mein Schmerz euch nicht! ach rührt mein Schmerz, mein Schmerz euch nicht! Ach nein, ach nein, ach

*f.* *p.* *ffz.*

Sol: Lored: presto! Oh ciel! oh ciel su di te! di te!  
 Hurlig! O Gott! o Gott! er klaret! redet! Un poco rallentando.

ti-te! lafst mich! presto! Ah! Andiam! Lascia la oh Dio senti-te anche di duol morro, ah che di  
 Hurlig! Ach! Fort.fort! Camilla foll ich laffen! ach rührt in: Schmerz euch nicht, ach rührt in

*cres.* *ff.* *ff.* Un poco rallentando. All<sup>o</sup> come sopra.

an-diam! Fort, fort! an-diam! non v'è più scampo, no, non v'è più scampo, no, no, no, no, no,  
 Fort, fort! fort, fort! habt kein Erbarmen! nein. habt kein Erbarmen! nein. = = = =

an-diam! Fort, fort! an-diam! non v'è più scam-po, no, no, no, non v'è più scampo, no, no, no, no, no,  
 Fort, fort! habt kein Erbar-men! nein, habt kein Erbarmen! nein. = = = =

duol, di duol morro, ah che di duol, di duol mor-ro  
 Schmerz, in: Schmerzeuch nicht!

*f.* *p.* *f.* *p.*

(Sie schleppen den Herzog fort.)  
*rfz.* *rfz.* *rfz.*

**Lored.**

o-ve son. che ascol-tai? sogno? son desto? deh qual mistero è questo. Camilla. qui? Ca-milla, o-ve aprir. d'onde trarla  
 Ist es wahr was ich hörte? wach' ich? finds Träume? ha! wer erklärt dies alles? Camilla hier? Camilla! aber wo? wo sie finden?

**Adagio.**

come. pie-to-so Ciel come salvar-la? se tar-do ei già mel disse, mor-ta la tro-ve-rò! che far pos-s'io?  
 wie? wo? gerechter Gott! wie soll ich retten? wenn zögernd ich hier verweile, wird sie des Todes Raub... was soll ich thun?

**Adagio.** *rfz.*

**Soprani e Alto.** Ghitta. *mezza voce.*

Par-tiamo, subito! noi pur fug-giamo,  
 Auf lafst uns ei-len hier fortzukommen.

**Tenore e Bassi.** Cienzo. *mezza voce.* Genaro.

Par-tiamo, subito! noi pur fug-  
 Auf lafst uns ei-len hier fortzu-

**All° vivace.**

sotto voce sempre sino al forte.



fer- marci possono, se restiam qui, partiamo subi- to noi pur fuggiamo, fermarci  
 wenn wir verwei- len droht uns Gefahr. Auf lafst uns ei- len hier fort zu kommen wenn wir ver-  
 giamo, - fermarci possono, se restiam qui partiamo  
 kommen wenn wir verwei- len droht uns Gefahr. Auf

Lore:

A- - mici u- - dite- mi.  
 Ihr Freunde, höret mich.  
 possono se restiam qui, se restiam qui, un Duca, un Principe tratar co- - si, un Duca, un  
 wei- - len droht uns Gefahr. droht uns Ge- - fahr. mit einem Her- zog so umzu- gehn. mit einem

a - mi - ci, u - di - te - mi!  
Ihr Freunde höret!

princi - pi - trar - ta - co - si!  
Her - - zog so umzugehn!

cor - ria - mo, sup - pli - ci, cor - ria - mo, sup - pli - ci non an - dia - m al Re,  
nein, nein, ihr Leu - te, nein, - - ihr Leu - te das ist nicht schön,

a - mi - ci, a - mi - ci!  
Ihr Freunde höret!

cor - ria - mo,  
nein, nein, ihr

a - mi - ci, u - di - te - mi!  
O hört ihr Freunde!

sup - pli - ci, cor - ria - mo, sup - pli - ci non an - dia - mo al Re.  
Leu - - te, nein, nein, ihr Leu - te das ist nicht schön.

a - mi - ci u -  
Ihr Freunde

ma se col - pe - vole pu - nir si de.  
Doch handelte er schlecht, dann war's schon recht.

*f.* *p.*

di-te mi! per ca-ri-tà! con questo ov'a - prasi di voi chi sa? con questo ov'a - prasi di voi chi sa?  
 höret mich! o hört mich an! Sagt an wo finden wir des Kerkers Thür? fagt an wo finden wir des Kerkers Thür?

Mi-se-ra Donna... tra-lacci avvin-ta... si, si, una Donna tra-lacci av-vinta già quasi es-tinta  
 Die ärmste Mutter... feufzt hier ver graben... ja, eine Mutter feufzt tief vergraben, mit ihrem Knaben

che v'è di Donna. qui non v'è n'è hà.  
 Was eine Mutter? was hören wir?

*dol:*  
*p.* *rfz.* *p.* *rfz.*

già quasi estin-ta rin-chiusa e quà, si, si, si,  
 mit ihrem Knaben im Kerker hier. ja, ja, ja.

Come? u-na Donna? come? u-na  
 Schrecklich! eine Mutter? Schrecklich! eine

una Donna! si quasi es-tin-ta, con un suo fi-glio, pie-tà! con-siglio! pie-tà! con-  
 eine Mutter feufzt hier vergra-ben, mit ihrem Knaben; o helft fie retten! o helft fie

Donna?  
 Mutter?

Git:e Sop:

siglio!  
retten!

Andiam, cer-chiamo-la, si tro-ve-ra, andiam,  
Fort,fort!wir find bereit fie zu befreyn. Fort,fort,

Alto.

Cien:e Ten:

Andiam, cer-chiamo-la, si tro-ve-ra, andiam, an=  
Fort,fort!wir find bereit fie zu befreyn. Fort, =

Genaro.

Gen:e Bafsi.

Andiam, cer-chiamo-la, si tro-ve-ra, andiam,  
Fort,fort!wir find bereit fie zu befreyn. Fort,fort,

Su su spie-ga-te-vi che mai sa-ra  
Geschwind! zeigt uns den Ort wo foll fie feyn?

Andiam, cer-chiamo-la, si tro-ve-ra, andiam, an=  
Fort,fort!wir find bereit fie zu befreyn. Fort, =

f.

pp.

fp.

an-diam,  
fort, fort,

an-diam,  
fort, fort,

si tro-ve-ra.  
fie zu be-freyn.

diam,

andiam, andiam,  
fort, =

andiam, cer-chiamo-la, si trove-ra.  
fort, = wir find bereit fie zu be-freyn.

an-diam,  
fort, fort,

an-diam,  
fort, fort,

cer-chiamo-la, si trove-ra.  
wir find bereit fie zu be-freyn.

diam,

andiam, andiam,  
fort, =

andiam, cer-chiamo-la, si trove-ra.  
fort, = wir find bereit fie zu be-freyn.

Loredan.

Col fi-glio in u-na tomba, ei la te-nea se-polta, e qui sot-to la  
 Die Armen! ach fie trauren, tief zwischen Fels und Mauern; hier un-ter diefem

All<sup>o</sup> moderato.

vol-ta, l'or-ri-da tom-ba sta, l'or-ri-da tom-ba  
 Saale, mufs ihr Gefang-nifs feyn. mufs ihr Ge-fang-nifs

sta. Ma come, come en-trarvi, oh Ciel! come si fa, come si fa.  
 feyn. Sagt an, wo ist die Thure? wie kommen wir hinein? ja wie hin-ein?

Ma = = = come si fa. come si fa.  
 Sagt an, wo ist = = = ja wie hinein? ja wie hin-ein?

*ff.* *f.* *p.*



Allegro.

Vit-ti-ma sven-tu-ra-ta, a mor-te de-sti-na-ta, par-la-te, ris-pon-de-te, a miei vostri  
 Ihr Opfer wilder Rache! wo rafseln eu-re Ketten? o höret! gebet Antwort! wir kommen euch zu

Vit-ti-ma sven-tu-ra-ta, a mor-te de-sti-na-ta, par-la-te, ris-pon-de-te, a miei vostri  
 Ihr Opfer wilder Rache! wo rafseln eu-re Ketten? o höret! gebet Antwort! wir kommen euch zu

All<sup>o</sup>.

*f*

Adagio.

Allegro.

sia -- mo. Nulla si sente oh Dio! in van gridiamo! Po-ve-ra madre! po-ve-ro figlio! Non dispe-  
 ret-ten. Nichts lafst sich hören. O Himmles ift vergebens. Ach arme Mutter! ach armer Knabe! Lafsteuch nicht

sia -- mo. Po-ve-ra madre! po-ve-ro figlio! Non dispe-  
 ret-ten. Ach arme Mutter! ach armer Knabe! Lafsteuch nicht

(Eine lange Pauſe alle horchen.)

Allegro.

Adagio.

*ff*

sotto voce.



riamo su repli. chiamo, più forte ancora, ci sen-ti--rà, più for-te an-co-ra, ci sen-ti--rà. Vit-ti-ma sventu-  
 stören, man wird uns hören, lafst uns, ihr Leute, nur stärker schrey, lafst uns, ihr Leute, nur stärker schrey: Mutter mit deinem

riamo su repli. chiamo, più forte ancora, ci sen-ti--rà, più for-te an-co-ra, ci sen-ti--rà. Vit-ti-ma sventu-  
 stören, man wird uns hören, lafst uns, ihr Leute, nur stärker schrey, lafst uns, ihr Leute, nur stärker schrey: Mutter mit deinem

rata. qui sot-to rinser-rata. ah ris-pon--de--te! ah ris-pon--de--te!  
 Knaben, hier unten tief vergraben, auf! gieb uns Antwort! auf! gieb uns Ant-wort!

rata. qui sot-to rinser-rata. ah ris-pon--de--te! ah ris-pon de--te!  
 Knaben, hier unten tief vergraben, auf! gieb uns Antwort! auf! gieb uns Ant-wort!

(Lange Pause.)

Cor-ra-gio a noi si ve-da, cada l'infame volta il cie-lo che ci as-  
 Kommt Freunde und zerftöret eilends die Morder-höle. Der Himmel der uns

Cor-ra-gio a noi si ve-da, cada l'infame volta il cie-lo che ci as-  
 Kommt Freunde und zerftöret eilends die Morder-höle. Der Himmel der uns

All<sup>o</sup> stretto.

Kommt

sotto voce.

*p.*

col-ta soc-cor-so ci da-rà. an-diam, ten-tiam cor-ra-ggio!  
 höret wird Hülfe uns verleihn Auf, auf! greift an! nur muthig!

col-ta soc-cor-so ci da-rà. an-diam, ten-tiam cor-ra-ggio!  
 hö-ret wird Hülfe uns verleihn Auf, auf! greift an! nur muthig!

*f/*

tutto l'albergo ca-da, trovi l'ardir pafsag-gio, trovi l'ardir pafsag-gio.  
 bald liegt das Neft in Trümmern, bald wird uns Hofnung fchimmern, bald wird uns Hofnung fchimmern.

tutto l'albergo ca-da, trovi l'ardir pafsag-gio, trovi l'ardir pafsag-gio.  
 bald liegt das Neft in Trümmern, bald wird uns Hofnung fchimmern, bald wird uns Hofnung fchimmern.

La mi-se-  
Denkt an die

Adagio.

La mi-se-ra se-pol-ta. Ri-tor ni, si, ri-tor ni, ri-tor ni in Li-ber-tà.  
 Denkt an die Quaal der Armen. Wir müfsen, ja, wir müfsen, wir müfsen fie befreyn. **Alto.**

La mi-se-ra se-pol-ta. Ri-torni, si, ri-tor ni, ri-tor ni in Li-ber-tà. an  
 Denkt an die Quaal der Armen. Wir müfsen, ja, wir müfsen, wir müfsen fie befreyn. Auf,

ra se-pol-ta. Ri-torni,  
 Quaal der Ar-men. Wir müfsen,

Adagio. **ff.**

**Lore:**

an-diam, tentiam corraggio, la mise-ra se polta ri-torni in li-ber-tà, in li-ber-tà,  
Auf, auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müssen, ja, wir müssen sie befreyn

**Git:e So:**

an-diam, tentiam corraggio, la mise-ra se polta ri-torni in li-ber-tà, in li-ber-tà, in li-ber-tà,  
Auf, auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müssen sie befreyn, ja, sie befreyn, ja, sie befreyn

diam, — — — — — in li-ber-tà,  
auf! — — — — — ja, sie befreyn

**Cien:e Ten:**

an-diam, tentiam corraggio, la mise-ra se polta ri-torni in li-ber-tà, in li-ber-tà,  
Auf, auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müssen sie befreyn, ja, sie befreyn

**Bafso.**

an-diam, tentiam corraggio, la mise-ra se polta ri-torni in li-ber-tà, in li-ber-tà, si,  
Auf, auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müssen sie befreyn, ja, sie befreyn, ja,

**Gen:**

an-diam, tentiam corraggio, la mise-ra se polta ri-torni in li-ber-tà, ri-torni in li-ber-tà, si,  
Auf auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müssen sie befreyn, wir müssen sie befreyn, ja,

Auf auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müssen sie befreyn, wir müssen sie befreyn, ja,

Auf auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müssen sie befreyn, wir müssen sie befreyn, ja,

cor - raggio a noi si veda, il cielo che ci ascolta, soc - corso ci da - rà, soc - corso ci da - rà,  
 Nur muthig fort ihr Leute, der Himmel der uns höret wird Hülfe uns verleihn, wird Hülfe uns verleihn,  
 Cien: e Ten. *rit.*

Git: e Sop: *rit.* tentiam, cor - raggio, il cie - lo soc - corso ci da - rà, cor -  
 greift an! nur muthig! der Himmel wird Hülfe uns verleihn, nur

Alto. *rit.*  
 corraggio a noi si veda, il cielo che ci as - colta, soc - corso ci da - rà, soc - corso ci da - rà, cor -  
 Nur muthig fort ihr Leute der Himmel der uns höret, wird Hülfe uns verleihn, wird Hülfe uns verleihn, nur

*rit.* si, si, vada, tentiam, cor - raggio, si, si, corraggio, il cie - lo soc - corso ci da - rà, cor -  
 ja ihr Leute greift an! nur muthig! ja, ja, nur muthig! der Himmel = = = = nur

*p.* *rfz.* *p.* *rfz.* *p.* *rfz.* *pp.*

*rit.* ritor - ni in li - ber - tà,  
 wir müssen fie befreyn;

raggio a noi si veda. la mise - ra se - polta, ri - tor ni, si, ri - tor - ni, ri - tor - ni in li - ber - tà. cor -  
 muthig fort ihr Leute, denkt an die Qual der Armen, wir müssen, ja, wir müssen, wir müssen fie befreyn; nur

raggio a noi si veda. la mise - ra se - polta, ri - tor ni, si, ri - tor - ni, ri - torni in li - ber - tà. si, si, si,  
 muthig fort ihr Leute denkt an die Qual der Armen, wir müssen, ja, wir müssen, wir müssen fie befreyn: ja, ja, ihr

raggio a noi si veda. la mise - ra se - polta, ri - tor ni, si, ri - tor - ni, ri - torni in li - ber - tà. cor -  
 muthig fort ihr Leute, = = = = nur

*p.* *f.* *fp.*

**Lore:**  
 ten-tiam, greift an! cor-raggio, nur muthig! an-diam, auf, auf!

**Git: Sop:**  
 ten-tiam, greift an! cor-raggio, nur muthig! an-diam, cor-raggio a noi si veda, la mise-ra se-polta, auf, auf! nur muthig fort ihr Leute, denkt an die Qual der Armen,

**Alto:**  
 veda, Leute, tentiam cor-raggio, greift an! nur muthig! si, si, cor-raggio ja, ja, nur muthig! an-diam, corraggio a noi si veda, la mise-ra se-polta, auf, auf! nur muthig fort ihr Leute, denkt an die Qual der Armen,

**Cien: Ten:**  
 raggio a voi si veda, il cielo che si ascolta, soc-corso ci da-ra, muthig fort ihr Leute, der Himmel der uns hoeret wird Hülfe uns verleihn, corraggio a noi si veda, la mise-ra se-polta, nur muthig fort ihr Leute, denkt an die Qual der Armen,

**Bafso:**  
 raggio a voi si veda, il cielo che si ascolta, soc-corso ci da-ra, muthig fort ihr Leute, der Himmel der uns hoeret, wird Hülfe uns verleihn, corraggio a noi si veda, la mise-ra se-polta, nur muthig fort ihr Leute, denkt an die Qual der Armen,

**Gen:**  
 raggio a voi si veda, muthig fort ihr Leute, cor-raggio, nur muthig! an-diam, auf, auf! corraggio a noi si veda, la mise-ra se-polta, nur muthig fort ihr Leute, denkt an die Qual der Armen,

ritor-ni in li-ber-ta, ritor-ni, ritor-ni, ritor-ni in li-ber-ta, ritor-ni, ri-  
 wir müssen fie befreyn, wir müssen, wir müssen, wir müssen fie befreyn, wir müssen, wir

ritor-ni si, ritor-ni, ritor-ni in li-ber-ta, ritor-ni, ritor-ni, ritor-ni in li-ber-ta, ritor-ni, ri-  
 wir müssen, ja, wir müssen, wir müssen fie befreyn, wir müssen, wir müssen, wir müssen fie befreyn, wir müssen, wir

ritor-ni si, ritor-ni, ritor-ni in li-ber-ta, ritor-ni, ritor-ni, ritor-ni in li-ber-ta, ritor-ni, ri-  
 wir müssen, ja, wir müssen, wir müssen fie befreyn, wir müssen, wir müssen, wir müssen fie befreyn, wir müssen, wir

ritor-ni si, ritor-ni, ritor-ni in li-ber-ta, ritor-ni, ritor-ni, ritor-ni in li-ber-ta, ritor-ni, ri-  
 wir müssen, ja, wir müssen, wir müssen fie befreyn, wir müssen, wir müssen, wir müssen fie befreyn, ritor-ni, ritor-ni

*f.*

ritor-ni, ritor-ni in li-ber-ta, in li-ber-ta, in li-ber-ta.  
 müssen, wir müssen fie befreyn, wir müssen fie, ja, fie be-freyn.

ritor-ni, ritor-ni in li-ber-ta ritor-ni in li-ber-ta, ritor-ni in li-ber-ta.  
 müssen, wir müssen fie befreyn, wir müssen fie befreyn, wir müssen fie be-freyn.

ritor-ni, ritor-ni in li-ber-ta, in li-ber-ta, in li-ber-ta.  
 müssen, wir müssen fie befreyn, wir müssen fie, ja, fie be-freyn.

ritor-ni in li-ber-ta, ritor-ni in li-ber-ta, ritor-ni in li-ber-ta.  
 wir müssen fie be-freyn, wir müssen fie befreyn, wir müssen fie befreyn. Fine dell' Atto secondo.

160.

Atto terzo.

Nº 20.

Andante

sostenuto.

Camilla. Recit:

Trascorsa è l'ora usata e omai la  
Vorü - ber ist der Abend, ja selbst vor

Recit:

notte è sul finir. Nessuno il poco ci-bo che il mio duol sostenta reccoñi ancor, sen-  
über die Mitternacht. Und Niemand bringt mir die Nahrung, die in diesem Grabe mich noch er-hält. Ich

brato m'era d'udir lonta-ne voci e certi confu-si piagni stei male smariti forse, rac-colsi in van,  
hörte dumpfes Geräusch, entfernte Stimmen, und leise verwirrte Klage-töne. Doch aus meiner Höle dringt nie ein Laut



rispondar von po-tei.  
dahin, wo Menschen wohnen. **All<sup>o</sup> maestoso.**

Se quei Soldati... se scoprisse il  
Wenn jene Wache... wenn der Herzog

**Presto.**

Duca, che Lore-dan...  
wüfste, daßs Loredan...

se un nuovo fulmine non previ-so oh Ciel!  
wenn neues Mißgeschick jezt mich träfe! Gott! wenn

se-pol-ta per  
von al-lem ver-

sem-per in questa fonda, vo-rag-gine di morte!  
lafsen in diefer Höle des Hungers Raub ich würde... Gott! wär ich nur al-lein!

Fossi la sola almen, fossi la so-la al-

Gott! wär ich nur al-

**And<sup>te</sup> sostenuto.** dol

men. ma questo in belle fanciul, que sto inno-cente, ah lungi, lungi da me presaggi orren-di, no, non sa-  
 lein! Ach! dieses ar-mes Geschöpf! der gute Knabe! O fliehe, fliehe von mir furchtbare Ahnung! es kann nicht  
 colla parte.

ra! fidiam al ciel! ah no! dorme Adol-fi-no... si... dorme! e questo sonno onde o-blia-i suo-i-  
 feyn. Gerechter Gott! Ach nein! Schlaf, süßser Knabe! ja schlafe. Dein sanfter Schlummer, ist Er-leichte-rung im

mali, e pur do-no del ciel, e pur do-no del ciel! da-to ai mor-ta-li!  
 Kummer; ist das größste Geschenk, ist das größste Ge-schenk daß dir die Gottheit gab.

All<sup>o</sup>

Larghetto.

Ca-ra parte di me stessa ti ri-po-sa in questo se-no,  
Du mein Al-les!o genieße jezt im Schlafe, fanf-te Freuden,

ti ri-po-sa in questo se-no, e sia pla-ci-do e se-re-no, il tuo  
jezt im Schla-fe fanfte Freuden, und verträume leicht das Leiden, das du

son-no o mi-o te-sor, e sia pla-ci-do e se-re-no il tuo sonno, mi-o te-  
Ar-mer, schon dich traf, und verträume leicht das Leiden, das du Armer, schon dich

sor. traf. Dormi suon de bacci miei, dormi, dormi, o dol... ce ama...  
 Schlafte un - ter meiner Küssen, schlafe, schlafe, o holder Kna...

re! be! *All.<sup>o</sup>* Nel bacciar ti io sento al  
 Al - ler Kummer den ich

core di le guar - si ogni do - lor, nel bacciar - ti io sento al co - re, io sento al  
 habe schweig bey dei - nem fanf - ten Schlaf, al - ler Kummer den ich hier ha - be, den ich hier

*colla parte.*  
*pp.*  
*f.*  
*cres.*  
*pp.*  
*à tempo.*

co - - - re, di le - - - guarsi ogni do - lor, di le - guar - si di leguar - si ogni do - - - lor, di le -  
 ha - - - be schweigt bey deinem fanften Schlaf, schweigt bey deinem, schweigt bey deinem fanften Schlaf, schweigt bey

guarsi ogni do - lor, di le - guar - si o - - - gni do - lor, ogni do - - - lor, ogni do - - - lor, o - - -  
 dei - nem fanften Schlaf, schweigt bey deinem fan - ten Schlaf, bey deinem Schlaf, bey deinem Schlaf, bey

gni do - - - lor,  
 dei - - - nem Schlaf.

Nº 21.

Camilla

Adolfo

Figlio! Madre! gli stessi mali tu soffri pur, e perche non possi o soppor-tar li ugual-  
Armer! Mutter! was ich jezt leide fühlst du ja auch, und warum sollt ich minder wohl das Schlimme dulden

Tempo giusto.

mente a me da forza l'uso... l'eta... ma tu... gran Dio. pietade d'una Madre infe-lice! ah fa chio possa riscal-  
können? Ach ich bin stärker! Gewohnheit..die Zeit..doch du..Erbar-mung! lafs enden meinen Jammer. O Schick-fal! gieb mir ein Mittel diesen

dar questo misero inno-cente. Mama! non t'accu-rar. no, non ho niente no, non ho  
armen Unschuldigen zu retten. Mutter! nein. sey nicht bang! fieh, mir ist gar nichts, nichts glaub mir.

ntente io sento an-cor le forza an-cor... Ah figlio! che vedo? e-gli vien  
gar nichts; ich fühle.. noch Kraft..noch Stärke.. ich fühl...Mein Adolf! was machst du? Himmel! er

Tempo I<sup>mo</sup>

meno! stirbt mir! ah figlio! figlio! Ach Adolf! Adolf! la man mi stringe, Oh Dio! Sein Leben fliehet o Himmel! oh Dio! mi lascia e was thu ich? fein Athem ver-

muore! gehet! Oh spassimo! Achwelch ein Schmerz! Oh do-lore! O Erbarmen! ai - - - - ta, ai - - - - te, madre io son, son- Wehe. mir! Ach We - - - - he mir! Mutter bin ich, ja,

*f* *All. assai*

madre! O Nami! O genti! Mutter! O Gottheit! o Menschheit! a - priti o ciel! na - tu - ra, na - tu - ra alfin mi senti! öffne dich o Erde! verbirg mich - Auch meine Kräften schwinden!

*ff* *Presto.* *Moderato assai.* *pp.*

( Man sieht Licht an der obern Öffnung des Gewölbes)

Ma quale io veggo? quale impro- vi- so chia - Doch ha! was war das? Welcher Sonnenstral fiel da

tor- her!    quel raggio imbianca                          queste tenebre mura.                          tanta luce qui mai non pene-  
 Welch Licht umschimmert                          diese verborgne Mauern!                          so viel Klarheit drang nimal an diefen  
 tro,                          verrebbe forse.                          ah figlio Adolfo mio!                          fa cuore! guarda... ah! tutto spari-sce.                          tut-to e questa  
 Ort.                          was soll ich denken! mein Adolf geliebter Knabe erwache!                          siehe! Ach alles verschwindet! alles, auch dieser  
 lampa da che si muore                          vicin m'addita                          il semp-terno or-rore!                          ah lassa ah! crudo Padre, nò più speme non  
 Lampe Schein wird verlöschen ü mich umhüllen, des Todes Schauer und Schrecken!                          Verlassen bin ich von allen, keine Hoffnung ist  
 v'è, non v'è più speme, abbraccia-mo-ci o figlio a questo seno, torna infe-li-ce e almen mo-riamo insie-me!  
 mehr, nein, keine Hoffnung! Komm mein Sohn! komm in meine Arme! komm mein Geliebter! laß so zusammen uns sterben!



(Man hört Schläge in der ferne.)

Che ascol - - to.  
Was hör ich?

*p.*

Recit:

piomba! qualche colpo quà sopra, ah si, la volta e scossa e cupa, da lontan rim =  
Schläge?welch Getöse da oben: O Gott! die Wölbung erhebet und dumpfig hör ich's wieder =

*a tempo*

*rfz.* *rfz.* *rfz.*

Recit:

bomba che fi-a vaneggio io mai. Ah si battono, ah si, non m'ingannai.  
hallen. was ist das? wie?war es Täufchung? Ach nein,es ist wahr,nein nein, keine Täufchung!

*pp.* *rfz.* *p.* *rfz.*

170. Coro. (in der ferue)

Camilla.

Cor.

Camilla.

Ca-mil-la! U-di-sti o figlio. Ca-mil-la! u-di-sti. u-di-sti!  
 Camil-la. Mein Sohn, o höre. Ca-mil-la. erwache. o höre.

Oh  
Weh

Andante.

*pp.*  
 tenuto a piacere

me! cessa il ro-mo-re, più nulla sento, oh Dio!  
 mir! schon ist es stille. kein Laut zu hören! O Himmel!

Cor. Cam:  
 Ca-mil-la. Ah figlio mio! senti tu an-  
 Ca-mil-la! Ach mein Sohn! hörst du dies Ge-

Sempre lo stesso tempo.

*rfz.* *p.* *rfz.* *p.* *rfz.* *p.*

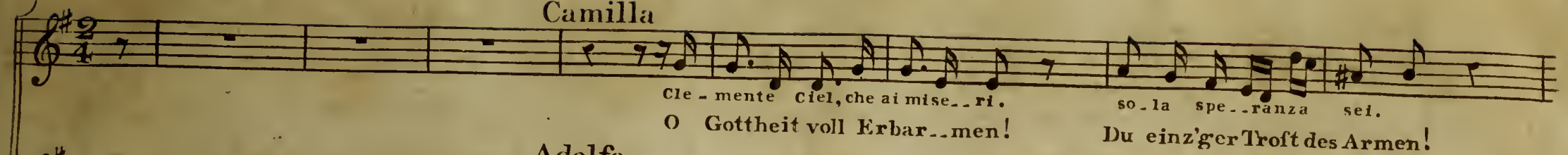
Cor. Cam:  
 ora? tosse? Ca-mil-la! Siete qui, veniamo per sal-var-vi. Ah salvate mi il figlio, ecco-lo qui.  
 Ca-mil-la! Sey getröst, wir komendich zu ret-ten! Ach nur rettet den Knaben! hier ist er, hier!

più All?

*rfz.* *p.* *rfz.* *p.* *rfz.* *ff.*

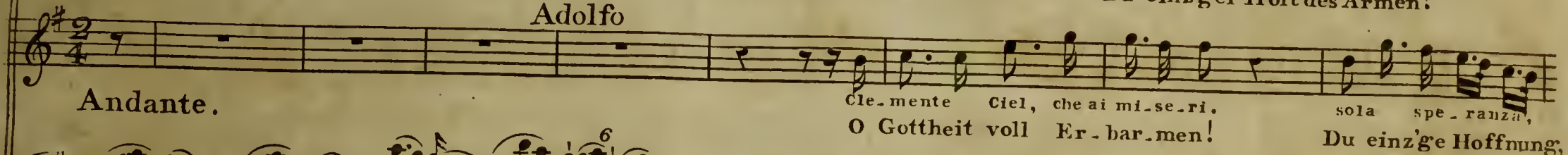
Duettino

Camilla



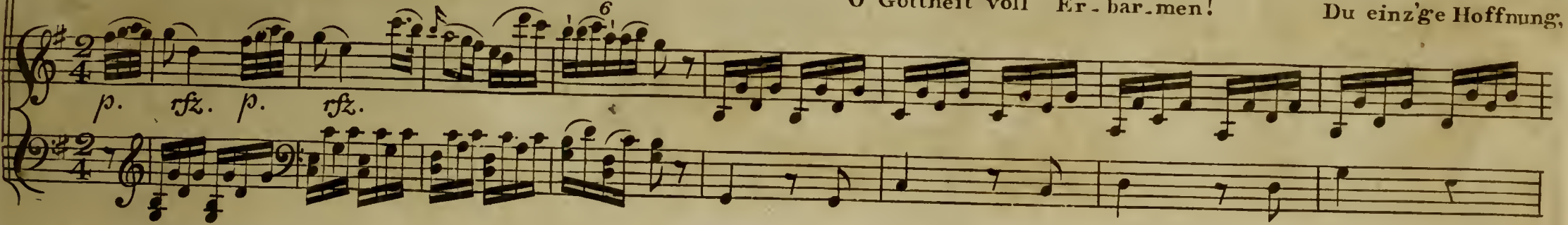
Cle - mente Ciel, che ai mise - ri. sola spe - ranza sei.  
O Gottheit voll Erbar - men! Du einz'ger Trost des Armen!

Adolfo



Cle - mente Ciel, che ai mi - se - ri. sola spe - ranza,  
O Gottheit voll Er - bar - men! Du einz'ge Hoffnung,

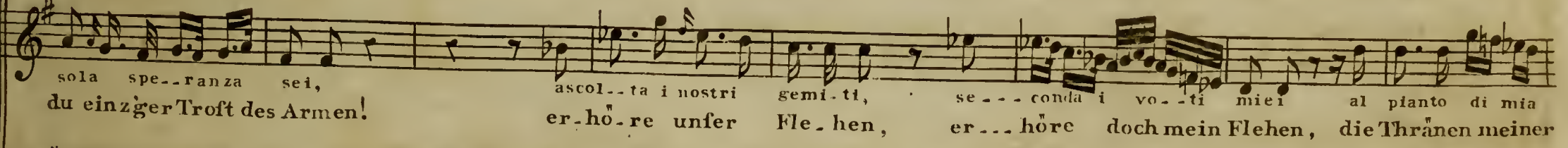
Andante.



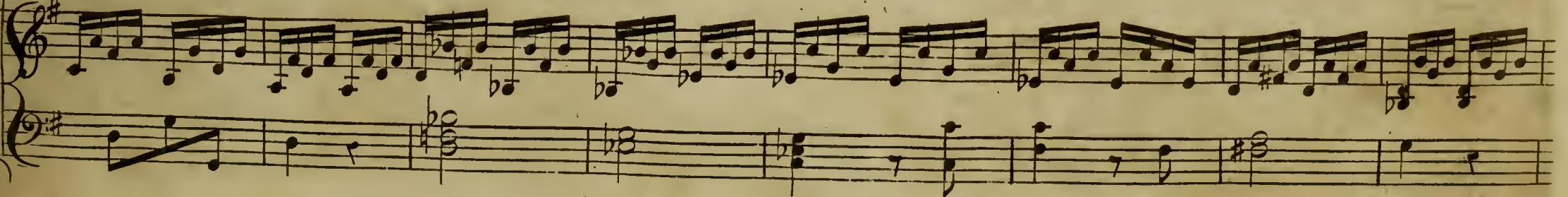
*p. rz. p. rz.*



sola spe - ranza sei, ascol - ta i nostri gemiti, se - con - da i voti miei al pianto d'una Madre.  
du einz'ger Trost des Armen! er - hö - re unfer Flehen, und laß uns Rettung felen. die Thränen einer Mutter,



sola spe - ranza sei, ascol - ta i nostri gemi - ti, se - - conda i vo - ti miei al pianto di mia  
du einz'ger Trost des Armen! er - hö - re unfer Fle - hen, er - hö - re doch mein Flehen, die Thränen meiner



cedi clemente, cedi clemente Ciel, al pianto d'una Madre, al pianto d'una Madre, ce-di, ce-di,  
 trokne o ew'ger, trokne o ew'ger fie. die Thränen einer Mutter, die Thränen einer Mutter, trokne, trokne,

Madre, cedi clemen-te Ciel al pianto di mia Madre, ah cedi al pianto di mia Madre, ce-di, ce-di,  
 Mutter. trokne o ew'ger fie, die Thränen meiner Mutter, die Thränen meiner guten Mutter, trokne, trokne,

ce- - - - di cle-men-te ciel, ce-di clemente ciel, ce-di clemente ciel.  
 trok- - - - ne o ew'ger fie, trokne o ew'ger fie, trokne o ew'ger fie.

ce- - - - di cle-men-te ciel, ce-di clemente ciel, ce-di clemente ciel.  
 trok- - - - ne o ew'ger fie, trokne o ew'ger fie, trokne o ew'ger fie.

Allegro.

( das Gewölbe wird erbrochen.)

ff.

Ghitta.  
Soprani.  
E salvo il figlio. salva è la madre. oh sorte, oh giubilo, oh lieto  
Ha! Rettung bringen wir für euch beyde. O Tag der Freude! O süßes

Alti.  
E salvo il figlio. salva è la madre. oh sorte, oh giubilo, oh lieto  
Ha! Rettung bringen wir für euch beyde. O Tag der Freude! O süßes

Coro  
Cienzo.  
Tenori.  
E salvo il figlio. salva è la madre. oh sorte, oh giubilo, oh lieto  
Ha! Rettung bringen wir für euch beyde. O Tag der Freude! O süßes

Genaro.  
Cola  
Bafsi.  
E salvo il figlio. salva è la madre. oh sorte, oh giubilo, oh lieto  
Ha! Rettung bringen wir für euch beyde. O Tag der Freude! O süßes

di, oh sorte, oh giu-bi-lo, oh giu-bi-lo, oh lie--to di, oh lie--to di.  
 Glück! O Tag der Freu-de! O Freu--de! O fuf--ses Glück! O fuf--ses Glück!

di, oh sorte, oh giu-bi-lo, oh giu-bi-lo, oh lie--to di, oh lie--to di.  
 Glück! O Tag der Freu-de! O Freu--de! O fuf--ses Glück! O fuf--ses Glück!

di, oh sorte, oh giu-bi-lo, oh giu-bi-lo, oh lie--to di, oh lie--to di.  
 Glück! O Tag der Freu-de! O Freu--de! O fuf--ses Glück! O fuf--ses Glück!

di, oh sorte, oh giu-bi-lo, oh giu-bi-lo, oh lie--to di, oh lieto oh lie--to di.  
 Glück! O Tag der Freu--de! O Freu--de! O fuf--ses Glück! O fuf--ses Glück!

**Camilla.**

**Loredano.**

**Adagio.**

Camilla!  
Camilla!

Loredano! Ah! quale in contro è questo?  
Loredano! Hier finden wir uns wieder?

ah! quale in contro è  
Hier sehe ich dich

Tu, de miei mali au-to-re! tu, mio li-be-ra-tor?  
 Du, meiner Leiden Stif-ter! Du bist's der mich befreyt?

questo. Voi, di mio Zio con-sor-te? voi, condan-nata a mor-te!  
 wieder. Du, meines O-heims Gat-tin? Du, so von ihm mißhandelt!

*rfz.* *p.* *rfz.* *p.* *rfz.* *p.* *rfz.* *p.*

And<sup>te</sup>

Oh del eccel-sa mente! provi-de vie stu-pende!  
 O ewi-ge Vor-se-hung! wie ver-hüllt find deine We-ge!

Oh del eccel-sa mente! provi-de vie stu-pende!  
 O ewi-ge Vor-se-hung! wie ver-hüllt find deine We-ge!

And<sup>te</sup> *p.* *rfz.*

pen--de, v'a--dora e non compren--de, la grata u--ma--ni--tà, v'a--dora e non comprende la  
 We--ge, du machft meinStaunen re--ge wie mei.ne Dankbarkeit, du machft meinStaunen rege wie

pen--de, v'a--dora e non comprende, la grata u--ma--ni--tà, la grata u--ma--ni--  
 We--ge, du machft meinStaunen rege wie mei.ne Dankbarkeit, wie meine Dankbar-

gra-----ta grata u--ma--ni--tà, la grata uma--ni tà, la gra-ta u--ma--ni--tà.  
 mei-----ne heiße Dankbarkeit, wie meine Dankbarkeit, wie meine Dankbarkeit.

tà — la grata u--ma--ni--tà, la grata uma--ni--tà, la gra-ta u--ma--ni--tà.  
 keit — wie meine Dankbarkeit, wie meine Dankbarkeit, wie mei.ne Dankbarkeit.



Cam:   
 Gen: che dite?   
 Lor: Was sagst du?   
 Gen:   
 che dite?   
 Was sagst du?   
 Cola.   
 Cie:   
 Nò, ta =   
 Nein, du

Genaro   
 Buone no-ve, buone nove, buonissi-me belle, viene il Duca. viene il Duca. Sen-ti-te, sen-ti-te! Nò, ta =   
 Neue Freude! neue Freude! feyd Luftig ihr Leute! unfer Herzog kömmt schon wieder! Nun höret, feid stille! Nein, du

Cam:   
 Ma par-la-te   
 Nun fo rede!   
 Tutti.   
 Di   
 So

Lor:   
 ce-te, lasciate m'u-di-te, lasciate m'u-di-te.   
 schweigst, ich werd es erzählen, feyd stille und höret!   
 che fu, che fu.   
 Wer kömmt?   
 Di   
 So

Col:   
 ce-te, lasciate m'u-di-te, lasciate m'u-di-te.   
 schweigst, ich werd es erzählen, feyd stille und höret!   
 già viene, già viene.   
 Er kömmt schon!   
 tut-to adesso di-rò vi,   
 Alles will ich euch erzählen!   
 Di   
 So

su! di su!  
 fprich! fo fprich!

su! di su!  
 fprich! fo fprich!

su! tut-to adde-ssò di-rò vi. di su!  
 fprich! Alles will ich euh er-zählen. fo fprich!

Lor Ba-lordo! di-te non si  
 Ha! Schurcke das ficht ganz dir

Io fuggi-va.  
 Ich nahm reifs aus!

*p.* *f.* *rfz.*

Ghitta

sen-ti-te! tutto il fatto sapre-te da me!  
 Seyd ruhig! alles macheich treulich euch kund!

quan-do vidde il nostro  
 Als Gefahr dem Herzog

tratta, va a-van-ti, va a-van-ti!  
 ähnllich, fort pak dich! fort pak dich!

*pp.*

Duca. il pe-ri-co-lo si grave, de pe-rire in questa buca,perche in dare a voi la chiave, non fù in tempo, non fù in drohte, fucht' er noch vom Hungertode Kind ù Gattinn zu befreyen. diefem Herrngab er den Schlüssel,doch vergafs er,doch ver-

Ghitta.

tempo.. Ta-ci tu, non tocca a te. Non fù in tempo, d'indi-carvi certa molla e certa porta. gafs er - Schweige du, und rühr dich nicht. Er vergafs,dafs zu dem Orte ihm allein bekannt die Pforte.

Ta-ci tu, non tocca a te. Schweige du, und rühr dich nicht.

Cola.

Non potè, non potè ... Er vergafs,er vergafs -

Cola.

Alla fin per far la Endlich umes kurz zu

Ta-ci tu non tocca a te. Schweige du, und rühr dich nicht.

corta quando vidde madre e figlio, si Signore in gran pe-riglio, si Signre in gran pe-riglio, dal ri--morso, dal do-  
 machen, dacht'er, wie in diesem Grabe hulflos jammre Weib und Knabe, hulflos jammre Weib und Knabe. voll von Reue, Angst und

**Ghitta.**  
 Suppli--cando I'Uffi...cia...le. che corre-se, che sal-  
 Jammernd bat er jetzt den Hauptman um das Unglück ab-zu-  
 lo...re tutto disse, si Signo...re. che mandasse il corpo...rale  
 Schrecken, wagt er alles zu ent-decken. eilig Leute herzu...fenden

**Gen:**  
 vasse, per pietà, colle belle, colle belle. Ma, che serve, ecco il  
 wenden, voll Gefühl, und voll Mitleid, ja voll Mitleid. Doch, da ist er, da kommt er  
 che vedesse, che par-lasse, per compassio-ne, colle buone, colle buone.  
 um zu fuchen, um zu fehen, ja voll von Mitleid, voll von Mitleid, voll von Mitleid.

ecco li qui, ecco li qui.  
 Da ist er ja! Da ist er ja!  
 ecco li qui, ecco li qui.  
 Da ist er ja! Da ist er ja!  
 qui selbst. ecco li qui, ecco li qui.  
 Da ist er ja! Da ist er ja!

**Duca.**  
 Mia Moglie, il figlio,  
 Camilla! mein Adolpf!

**Allegretto giusto**

perderli, mai più non vò, nò,  
 las. sen, ich kann es nicht, nein,  
 nò, mai più non vò,  
 nein, nein, ich kann es nicht.

**Ufficiale.**  
 Il Duca ac. cusavi,  
 Die That des Herzogs,  
 e v'ha pu=  
 ist hart und

ni-ta, se rea voi siete il fa--to scusalo,  
 graufam! nur wenn ihr schuldig, noch zu verzei-hen!  
 ma, s'inno- - - cente?  
 doch wenn unfchuldig?  
**Cam:**  
 Il Duca al-lora?  
 Nun wenn ichs wä-re?

*p.*

**Uffi:** **Cam:**

Il Duca e un Barbaro! un in-u-mano! al tro-no io stesso l'accu-se-ro. Eb-ben! fer-  
 Dann treff'ihn schrecklich gerechte Strafe. am Throne klage ich selbst ihn an. Wohlan! ich

**Duca.**

mate io son la rea. Non l'ascol-tate, non l'ascol-tate, il reo son io! Donna che per lo spo-  
 trage mit Recht die Strafe! Glaub't nicht den Worten, groß Unrecht habe ich ihr ge-than! Ach! Sie, die für mein Le-

**Lor:**

so vita ed O-nor ci-men-ta, in-fi-da ef-ser non può. Ah mi / sen-  
 ben jelt will ihr eignes ge-ben, Sie kann nicht un-treu feyn. Hört mich! o

Duca.

tite ah mi sen-tite! Io merito, mille tormenti e pene, sù me le leggi addempiansi, lagnar. mi non po-  
 höret, hört micho höret. Auf ei..let! eilet die That zu rächen, zu büßen mein Verbrechen ist je....de Stra..fe

Lor.

trò. Ma orrechio a me pres-tate, or--rechio a me pres-tate, nò, nò più tacer non posso, in-  
 klein! O hört, lafst mich jelt sprechen, o hört lafst mich jelt sprechen, hört, hört reuiges Bekentnis! Schuld-

van tra voi cercate, chi di' gastigo e degno, io solo io fù l'in-degno! che  
 los find diese beyden, an mir müst ihr sie rächen! ich schuf all ih-re Leiden! denn

Softenuto.

Certo, egli fù l'inde-gno!  
 Glaubt es, wahr ist sein Geständnis!

di rapirla o-so. che di rapir... la, che di rapir-la o-so, i-gno-te,  
 ich entführte fie, ja, ich entführ-- te, ja, ich entführte fie. ich kon-- te

e il testimo-nio io fò. e il tes-timo-nio io fò,  
 ja, er entführte fie, ja, er entführte fie.

Duca  
 tu?  
 Du? Tu? mio Ni-po-te...  
 du? du, mein Neffe!

*fp.* *fp.* *fp.* *fp.*

Adolfo  
 m'ieran le vostre nozze. Ei mi salvò la madre, dai ladri ei mi salvò.  
 nicht die Verbindung wissen. Er rette...te die Mutter! Entrifs den Räubern mich!

dai ladri ci salvò.  
 ja das be-zeuge ich!

Duca.  
 Del suo si-l-len-zio or veggo, la  
 Wie schön von deinem Schweigen, sich

*fp.*



Oh Donna incompa--ra-bi-le!  
O E--delste der Frau-en!

*Più Presto.*

Oh Donna incompa--ra-bi-le!  
O E--delste der Frau-en!

no--bi--le ca--glione. oh Donna in-compa--rabile! mi--ra--bile u-ni--  
nun die Gründe zeigen. O E--delste der Frau-en! in deinem Busen

*Più Presto.*

*f.* *p.*

mi--ra--bile u-ni--one, d'amor, d'amor, d'amor co--stan--za e fe.  
in deinem Busen wohnt, nur Treu, nur Treu, Treu und Be--ständig--keit.

mi--ra--bile u-ni--one, d'amor,  
in deinem Busen wohnt, nur Treu

one, d'amor, d'amor, d'amor co--stan--za e fe. Ma  
wohnet, nur Treu, nur Treu, nur Treue und Be--ständig--keit. Ich

*f.*

Cam:

tu potrai soffrirmi, scordar i tor-ti miei. Taci che vuoi tu dir-mi, taci che vuoi tu dir-mi,  
 trübte so dein Leben, ach kannst du mir vergeben? Schweige von allen Schmerzen, blike auf diesen Knaben!

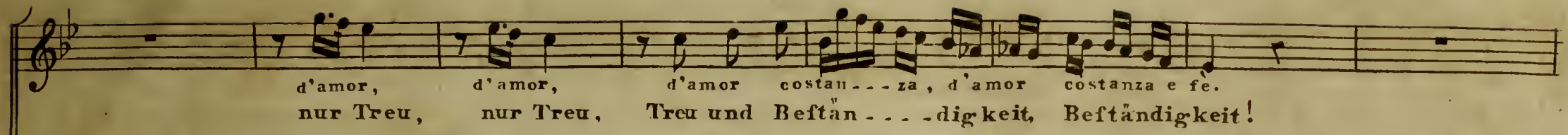
The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The middle and bottom staves are for piano accompaniment, with the bottom staff starting with a bass clef. Dynamics markings include *ffz. p.* and *p.*

Lor:

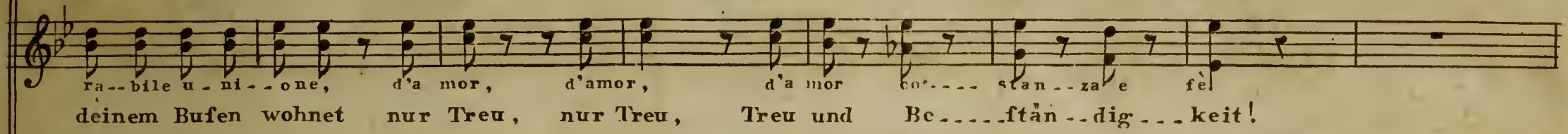
e Padre suo non sei? Oh Donna in compa-rabi-le! mi--ra--bile u-ni--one!  
 er fesselt unfer Herzen. O E-delfte der Frau-en! in deinem Busen wohnt,

Oh Donna incompa--rabi-le! mi  
 O E-delft der Frau-en! in  
 oh

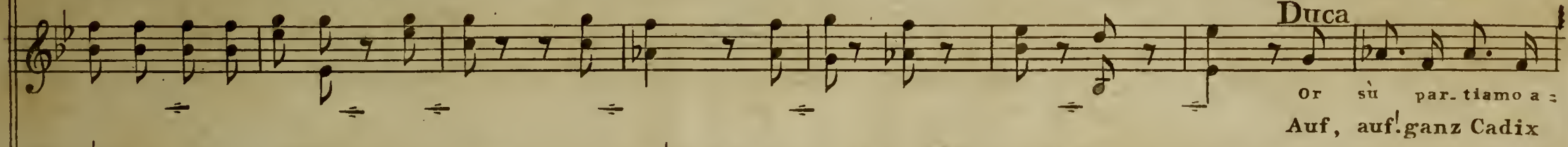
The second system of music consists of four staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The middle two staves are for piano accompaniment, with the bottom staff starting with a bass clef. Dynamics markings include *p.* and *f.*



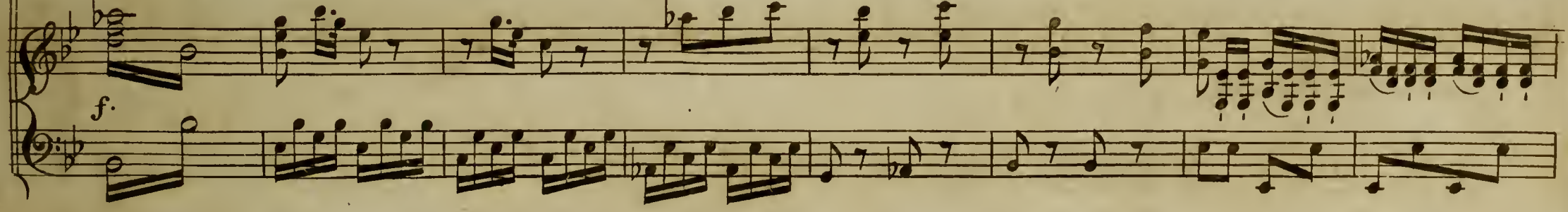
d'amor, nur Treu, nur Treu, Treu und Bestan... digkeit, Beständigkeit!



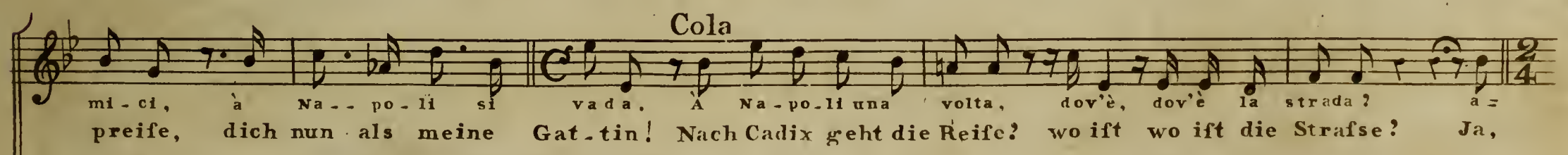
ra...bile u...ni...one, deinem Bufen wohnt nur Treu, nur Treu, Treu und Be...ftän...dig...keit!



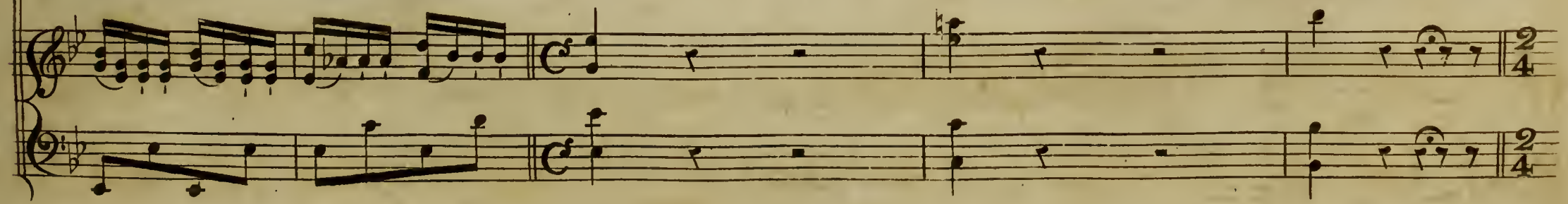
**Duca**  
Or sù par.tiamo a =  
Auf, auf! ganz Cadix



f.



**Cola**  
mi - ci, à Na - po - li si vada. À Na - po - li una volta, dov'è, dov'è la strada? a =  
preife, dich nun als meine Gat.tin! Nach Cadix geht die Reife? wo ist wo ist die Strafe? Ja,



Più All<sup>o</sup>

Ca... mil-la ogni con... tra... da ri... suo... ne... rà di te,  
 Nur zu Camil... lens Prei... fe, er... tò... ne Land und Meer,

van... ti io me non vò. Ca... milla ogni con... tra... da ri... suo... ne... rà di te,  
 ich ei... le vor euch her. Nur zu Camil... lens Prei... fe, er... tò... ne Land und Meer,

Più All<sup>o</sup> *f.* *mfz.*

ri... suo... ne... rà di te, Ca... milla ogni con... tra... da ri... suo... ne... rà di te, ri... suo... ne...  
 ertò... ne Land und Meer, zu Camillens Preife, er... tò... ne Land und Meer, er... tò... ne

ri... suo... ne... rà di te, Ca... milla ogni contra... da ri... suo... ne... rà di te, ri... suo... ne...  
 ertò... ne Land und Meer, zu Camillens Preife, er... tò... ne Land und Meer, er... tò... ne

*f.* *mfz.*

*mfz.*

rà di te, ri suo ne rà di te, ri suo ne  
 Land und Meer, er tò ne Land und Meer, er tò ne Land

rà di te, ri suo ne rà di te, ri suo ne  
 Land und Meer, er tò ne Land und Meer, er tò ne Land

*f.*

*ff.*

di und Meer. di und Meer.

di und Meer. di und Meer.

Fine dell' Opera.



